

# MS PigScale

4309731-4309732-4309749



|           |                              |    |
|-----------|------------------------------|----|
| <b>NL</b> | ..... MS PigScale            |    |
|           | Gebruiksaanwijzing.....      | 3  |
| <b>EN</b> | ..... MS PigScale            |    |
|           | Operating instructions ..... | 18 |
| <b>DE</b> | ..... MS PigScale            |    |
|           | Gebrauchsanweisung.....      | 34 |
| <b>FR</b> | ..... MS PigScale            |    |
|           | Manuel de l'utilisateur..... | 50 |
| <b>DK</b> | ..... MS PigScale            |    |
|           | Betjeningsvejledning .....   | 66 |

**MS Schippers**  
Passion for farming

|                                     |                      |
|-------------------------------------|----------------------|
| NL Klantenservice                   | +31 (0)497 339 787   |
| BE Klantenservice/Service Clientèle | +32 (0)14-820713     |
| DE Kundenservice                    | +49 (0)2833-923630   |
| DK Kundeservice                     | +45 89884187         |
| IT Servizio clienti                 | 035-4490369          |
| ES Servicio al cliente              | +34 931816433        |
| UK Customer Service                 | +44 (0)01733592049   |
| CA Customer Service                 | +1 866 995-7771      |
| FR Service Clientèle                | +33 (0)2 99 61 40 40 |
| EX Customer Service Export          | +31 (0)497 700 278   |





## Introductie

Deze handleiding geeft instructies over de installatie, het gebruik en het onderhoud om zo een correcte installatie en werking van de MS PigScale te waarborgen. Installatie dient uitsluitend te worden uitgevoerd na het aandachtig gelezen en begrepen hebben van deze handleiding.

Onzorgvuldig gebruik van de installatie kan gevaar opleveren of schade toebrengen aan de installatie zelf of andere goederen. Gebruik de installatie daarom uitsluitend in technisch correcte toestand en uitsluitend voor het doel waarvoor deze ontworpen is.

Het is niet toegestaan om de installatie technisch te wijzigen, tenzij de fabrikant daar uitdrukkelijk en schriftelijk toestemming voor heeft verleend. Zonder deze toestemming vervallen de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant. In deze handleiding is informatie opgenomen met betrekking tot gebruik, onderhoud en het opsporen en verhelpen van storingen. Voordat het systeem geïnstalleerd wordt of voor de eerste keer dat het systeem in gebruik wordt genomen, dient men kennis te nemen van alle relevante informatie in deze handleiding. Dit om schade en persoonlijk letsel te voorkomen. Een zorgvuldige en nauwkeurige montage resulteert in een goede werking.

MS Schippers heeft bij het ontwerp van de installatie speciale aandacht besteed aan de veiligheid bij installatie, gebruik en onderhoud. Het blijft echter verantwoordelijkheid van de gebruiker om tijdens werkzaamheden de veiligheidsregels in acht te nemen.

De MS PigScale is een automatisch, vrijstaand, verplaatsbaar en intelligent weegsysteem dat varkens vrijwillig en zelfstandig betreden. De MS PigScale biedt u hiermee de mogelijkheid om uw bedrijf te managen op basis van actuele data. De groei en activiteit zijn direct te monitoren. De MS PigScale is de gemakkelijkste manier om deze gegevens te verkrijgen, zonder extra arbeid!

De praktische voordelen:

- Volledig automatisch weegsysteem, dus wegen zonder arbeid
- Stressvrij door vrijwillige inloop
- Eenvoudig te plaatsen in het hok
- Duurzaam roestvrij staal

Uit onderzoek is gebleken dat minder dan 10% van de vleesvarkenshouders tussentijds hun varkens wegen. Het wegen is arbeidsintensief en resulteert vaak in stress met groeiverlies tot gevolg.

Jammer, want "zicht op gewicht" bepaalt in grote mate de rentabiliteit. Continu toezicht op de groei van uw varkens levert een schat aan informatie op met betrekking tot het voerschema, de slachtgegevens en de technische resultaten. Bovendien kunnen varkens op het juiste gewicht afgeleverd worden.

De MS PigScale is getest op Varkens Innovatie Centrum (VIC) Sterksel en haalde een nauwkeurigheid van 97,6% op geijkte handweging.

## Bepalingen

MS Schippers aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor fouten in dit document alsmede voor enige directe of indirecte schade, vervolgschade van welke aard dan ook, ontstaan uit of verband houdende met de aflevering, het functioneren of het gebruik van dit document.

MS Schippers behoudt zich het recht voor op ieder moment, zonder voorafgaande kennisgeving, veranderingen aan te brengen in de constructie van de MS Pigscale of de informatie in de handleiding, zonder dat hieruit de verplichting voortvloeit deze wijzigingen toe te passen op reeds geleverde producten.

Bij foutief gebruik vervalt de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant.

## Inhoudsopgave

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| Introductie .....                                       | 3  |
| Bepalingen .....                                        | 4  |
| Inhoudsopgave .....                                     | 5  |
| 1. Technische specificaties .....                       | 6  |
| 2. Voorzorgsmaatregelen en veiligheidsinstructies ..... | 7  |
| Plaasting van de PigScale .....                         | 8  |
| Hoe kom ik op de "HyCare App"? .....                    | 11 |
| Wat kan ik zien in de Pigscale Grafiek? .....           | 12 |
| Algemeen .....                                          | 15 |
| Grafieken .....                                         | 16 |
| Nieuwe ronde .....                                      | 17 |
| Vergelijk met ronde .....                               | 14 |

## 1. Technische specificaties

Centrale Regelkast:

*Elektrisch:*

- Input: 230VAC

*Afmetingen:*

De MS PigScale is leverbaar in drie modellen. Één model voor vleesvarkens (20-150 kg), één model voor de biggen (5-35 kg) en één model voor de kraamhok (0 – 10 kg).

### MS PigScale (newborn scale)

**4309749**

**Technische gegevens MS PigScale (newborn scale):**

- Lengte: 55 cm
- Breedte: 27 cm
- Hoogte: 45 cm
- Gewicht: 24 kg

### MS PigScale biggenweger

**4309731**

**Technische gegevens MS PigScale biggenweger:**

- Lengte: 95 cm
- Breedte: 35 cm
- Hoogte: 63 cm
- Gewicht: 34 kg

### MS PigScale vleesvarkensweger

**4309732**

**Technische gegevens MS PigScale vleesvarkensweger:**

- Lengte: 130 cm
- Breedte: 56 cm
- Hoogte: 120 cm
- Gewicht: 60 kg

## 2. Voorzorgsmaatregelen en veiligheidsinstructies

De MS Pigscale voldoet aan de veiligheidsbepalingen zoals die gelden binnen de Europese Unie.



In deze handleiding worden de volgende symbolen gebruikt ten behoeve van een goed en veilig gebruik van de MS Pigscale.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>Dit symbool duidt op een tip.</b>                                                                                                                           |
|  | <b>Dit symbool duidt op een algemeen aandachtspunt.</b>                                                                                                        |
|  | <b>Dit symbool duidt op een situatie waar extra aandacht wordt vereist om direct contact met onderdelen die onder elektrische spanning staan te voorkomen.</b> |

## Plaatsing van de PigScale

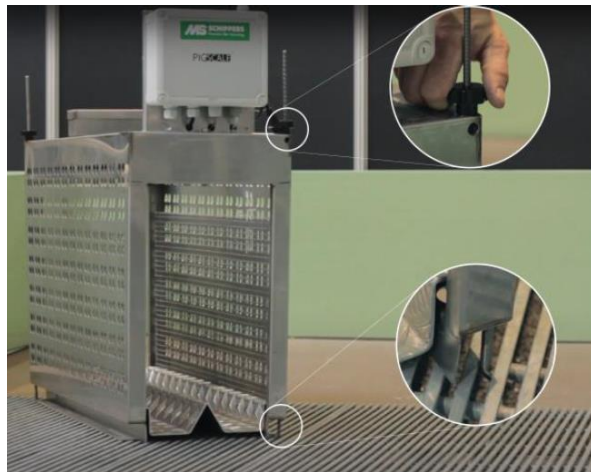
Bijgaand treft u een aantal praktische tips voor een succesvolle plaatsing van de PigScale. Indien uw vragen heeft gelieve contact op te nemen met onze klantenservice 0031-(0)497-339787 of [klantenservice.nl@schippers.eu](mailto:klantenservice.nl@schippers.eu) / [klantenservice.be@schippers.eu](mailto:klantenservice.be@schippers.eu)

### 1 Plaatsing van PigScale in het hok

De PigScale wordt u op een pallet aangeleverd. Op of bij de PigScale vindt U 2 roosterankers. Steek anker onder de rooster en draai de knop stevig aan.



Beweeg de PigScale hierbij heen- en weer dat u maximale kracht uit kunt oefenen.



### 2 Plaatsen antenne

Bij de PigScale wordt een glasfiberantenne en een antennesteun geleverd. Hiermee bent u in staat de antenne op een plaats aan te brengen voor een optimale ontvangst van het GPRS signaal. De antenne dient ten alle tijden in een verticale positie te worden gemonteerd en bij voorkeur aan de buitenzijde van de stal voor een optimaal signaal.



### 3 antennekabel monteren

Aan de pigscale zit een antennekabel van 10 meter. Breng deze naar de antenne. Zorg er voor dat de varkens de kabel niet kunnen bereiken! Monteer de kabel vervolgens aan de antenne. Dicht bij voorkeur de connector af met tape.

### 4 Stroom voorziening

Zorg dat er een gearde stroomvoorziening 230Volt op de plaats waar de PigScale staat aanwezig is. Stop de stekker in het stopcontact.

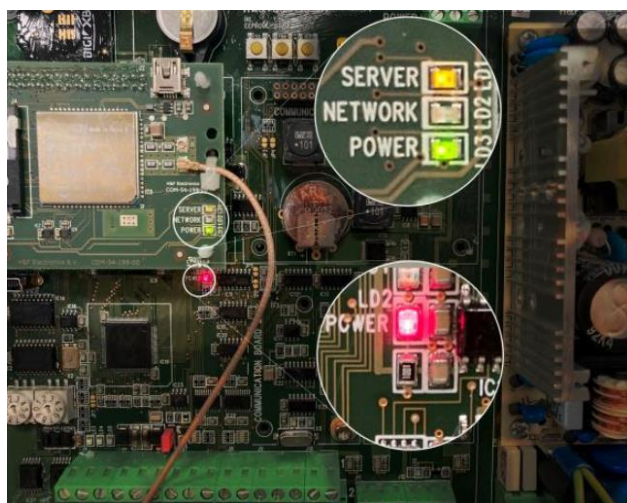


LET OP zorg dat de antenne is aangesloten alvorens de stroom wordt aangesloten.

### 5 PigScale actief controleren

Door deze transparante deksel kunt U de printplaat zien. Voor een correcte werking dienen de volgende leds te branden:

- POWER led (Rood, Pigscale heeft spanning)
- LD1 SERVER (Rood, verbinding met de server)
- LD3 POWER (Groen, module heeft spanning)





In de looplijn naar water / voer



Tegen de hokafscheiding



Tussen muur en hokafscheiding. Doorloop van ene naar andere hok geeft vaak extra wegingen



Dwars in het hok. Zorg voor voldoende ruimte voor goede in- en uitgang ook als dieren zwaarder worden



Slimme doorloop van ene naar andere hok met behoud van constructie hokafscheiding

Voor een goede werking van de Pigscale is het belangrijk dat u een nieuwe ronde start met het juiste startgewicht van de dieren. Normaliter zal een weger na een ronde, indien er gedurende 2 dagen geen wegingen worden geregistreerd, automatisch een nieuwe ronde opstarten.

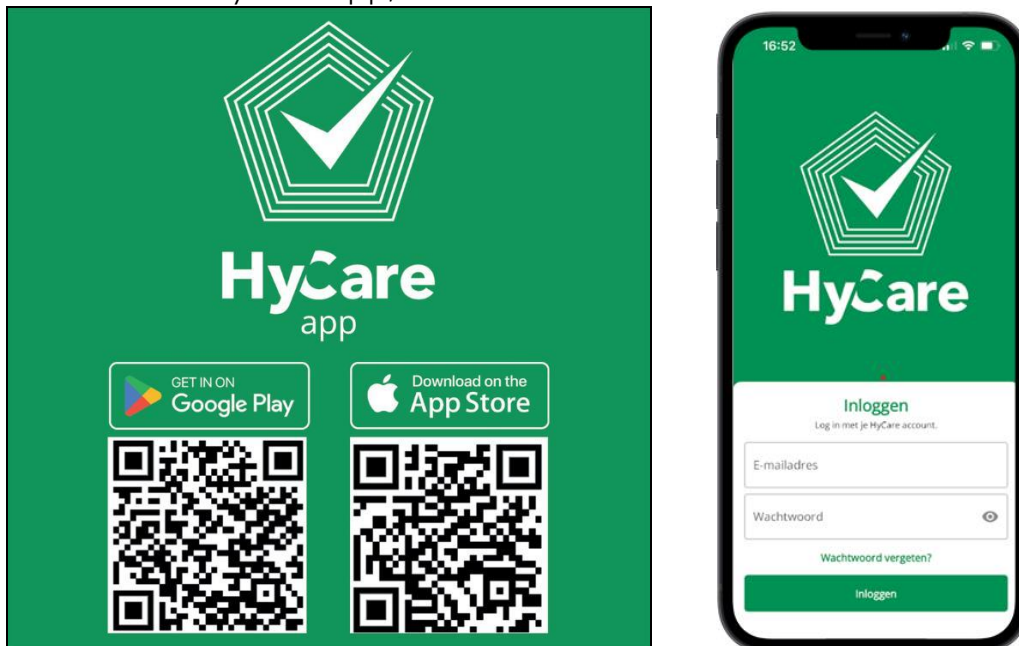
Let op: de weger dient hierbij wel aangesloten te blijven op de netspanning.

De nieuwe weegronde wordt dan automatisch opgestart met het startgewicht en de startleeftijd die bij de laatste ronde bekend was. De Pigscale zal dan, zodra de nieuwe dieren in de afdeling komen, weer gewichten gaan registreren.

Mocht het zo zijn dat het startgewicht meer dan 25% afwijkt van het voorgaande startgewicht, dan adviseren wij u om contact op te nemen met onze klantenservice.

## Hoe kom ik op “de HyCare App”?

Download de HyCare App;

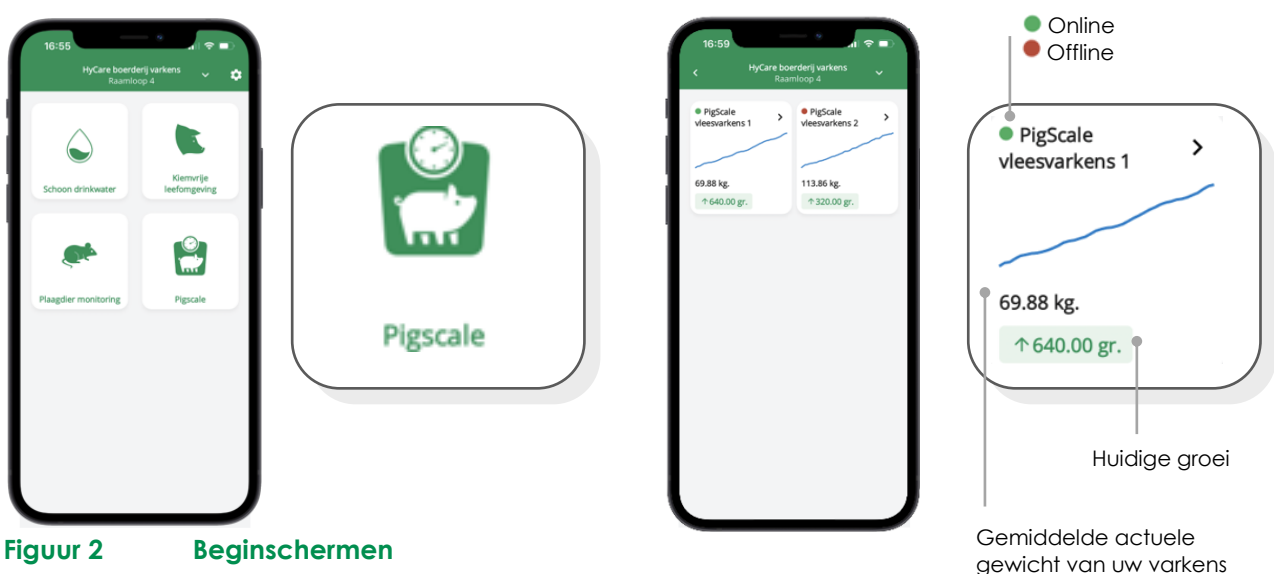


**Figuur 1** Inloggen in de HyCare App

Als er al een account voor u gemaakt is, kunt u met de “wachtwoord vergeten” functie een nieuw wachtwoord aanvragen. Lukt dat niet? Vraag aan uw MS Schippers vertegenwoordiger om een account aan te maken. Benodigde informatie:

- uw e-mailadres;
- locatie
- Pigscale ID

Wanneer u inlogt, kunt u doorklikken naar de module Pigscale. Daar krijgt u een overzicht van al uw Pigscales.



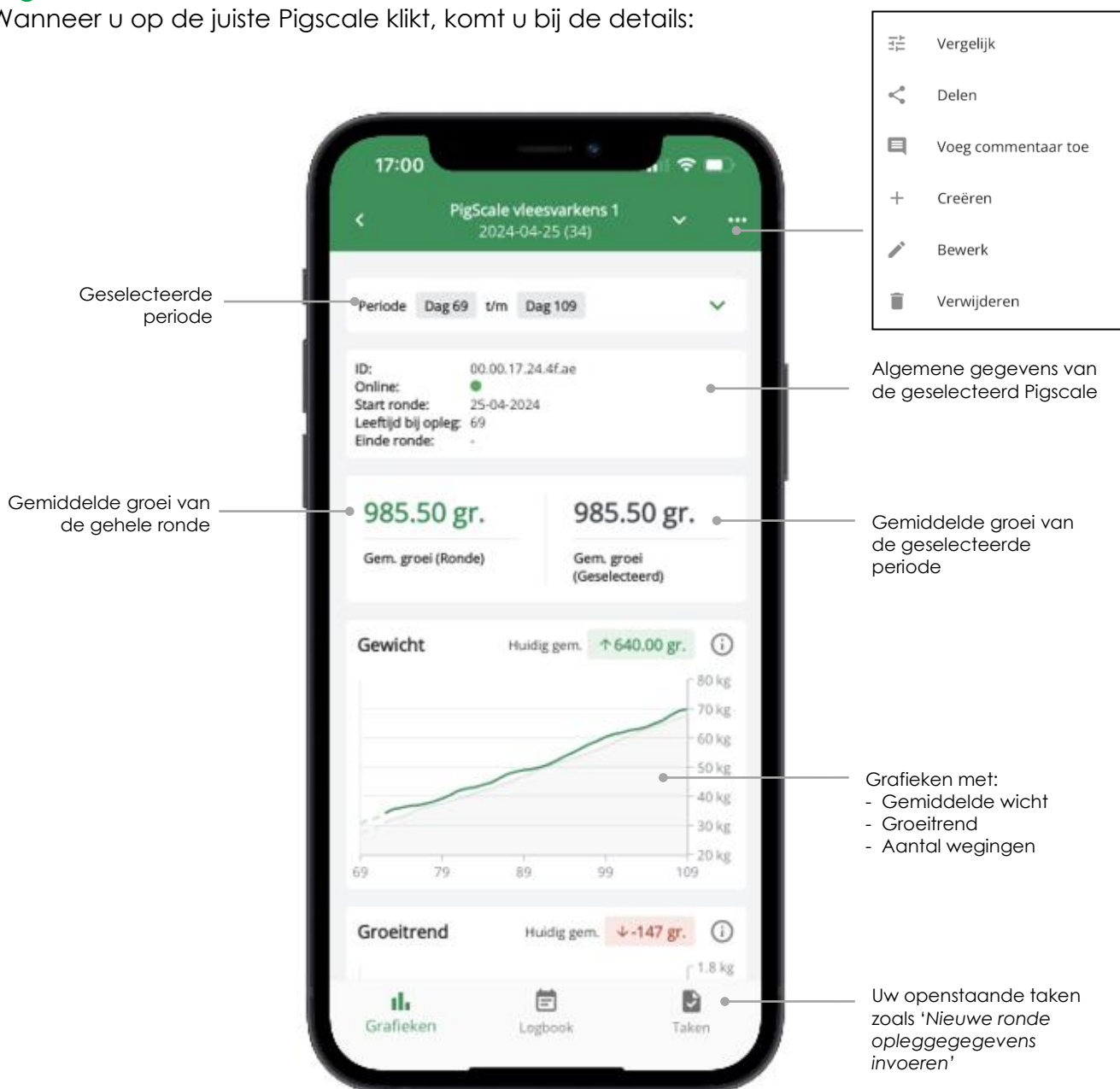
**Figuur 2** Beginschermen

**Let op:** het kan na installeren enige tijd (2-3 dagen) duren alvorens de eerste data is ontvangen en verwerkt.

## Wat kan ik zien in de Pigscale Grafiek?

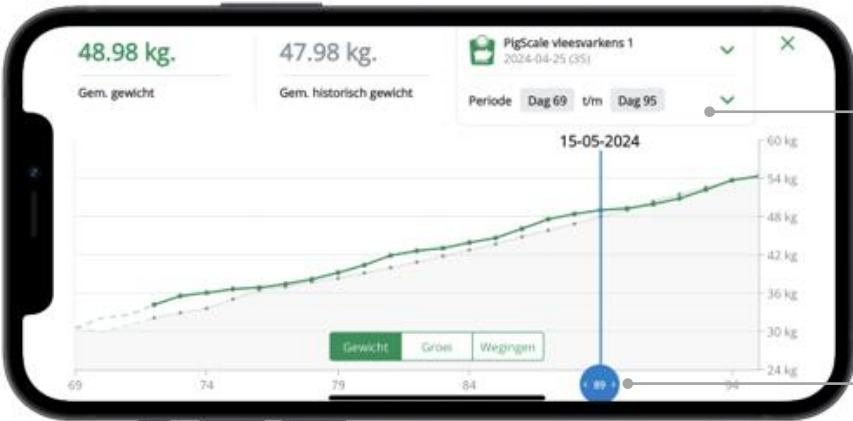
### Algemeen

Wanneer u op de juiste Pigscale klikt, komt u bij de details:



Figuur 3 Pigscale gegevens

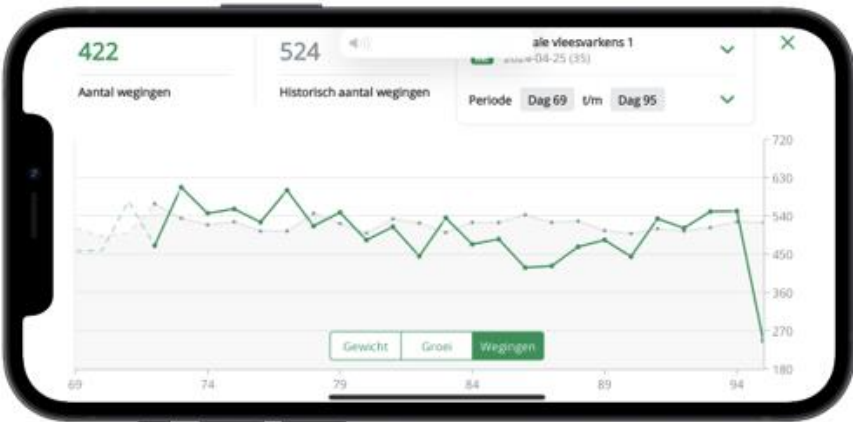
Grafieken



Selectietool om specifieke meetgegevens per periode in te zien



< 89 >



Selectietool om specifieke meetgegevens per dag in te zien



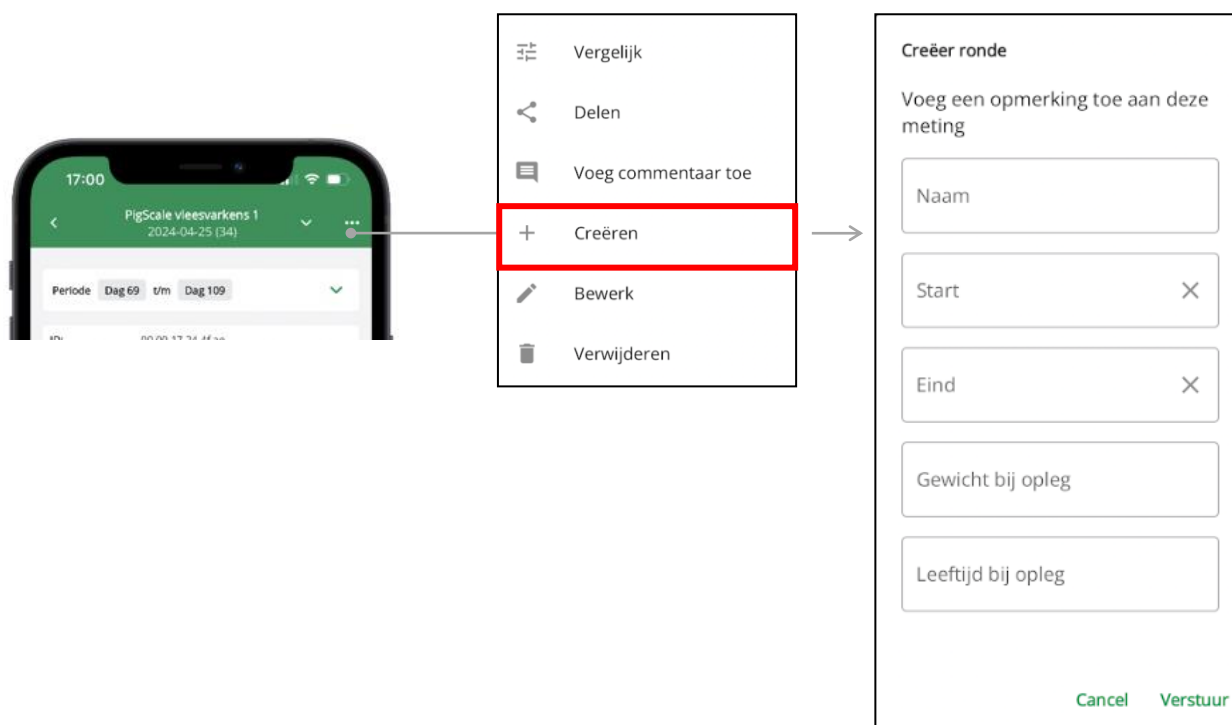
Selecteer uw PigScale en ronde

## Nieuwe ronde

De HyCare App vraagt na detectie om de opleggegevens van de nieuwe ronde in te vullen. Hierover stuur de app u een pushmelding. Een nieuwe ronde wordt automatisch gedetecteerd wanneer:

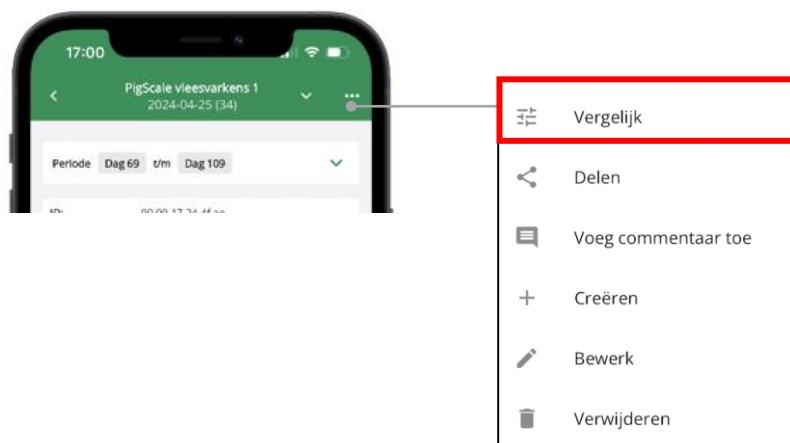
- De Pigscale gedurende 48 uur geen metingen detecteert
- De gewichtsafname tussen 2 metingen zo groot is dat dit duidt op een nieuwe ronde

Indien u deze handmatig wilt toevoegen kan dit via Creëren



## Vergelijk met ronde

Het is mogelijk om de geselecteerde ronde te vergelijken met één specifieke eerdere ronde van een van uw Pigscales. Gebruik hiervoor onderstaande menu. Scroll vervolgens door je Pigscales om een andere ronde te selecteren (max. 3 rondes).





## Introduction

This manual provides instructions on installing, using and maintaining MS PigScale – to ensure correct installation and operation. You should only perform installation after carefully reading and understanding this manual.

Improper use of the installation could cause danger or damage to the installation or other goods and materials. Therefore, only use the installation in technically perfect condition, and only for the purpose for which it was designed.

No technical changes to the installation are permitted, unless the manufacturer has given express written permission. Without the abovementioned permission, the manufacturer's warranty becomes void. This guide contains information regarding operation, maintenance and tracing and troubleshooting faults. You should take note of all relevant information in this manual before installing or operating the system. This is important for averting material damage and personal injury. Careful and precise assembly results in good operation.

In the design of this installation, MS Schippers has given special attention to safety during installation, operation and maintenance. However, it remains the user's responsibility to observe the safety regulations during working operations.

The MS PigScale is an automatic, freestanding, portable and intelligent weighing system that pigs enter voluntarily and independently. In this way, the MS PigScale offers you the possibility to manage your business based on current data. Growth and activity can be monitored directly. The MS PigScale is the easiest way to obtain these data without extra work! The practical advantages:

- A fully automatic weighing system – thus labour-free weighing
- Free access means zero stress
- Easy to install in the housing
- Durable stainless steel

Research shows that less than 10% of fattening pig farmers weigh their pigs during a cycle. Weighing is labour intensive, and often causes stress with associated growth loss. That is a shame, because "keeping an eye on weight" broadly determines profitability. Continuously monitoring the growth of your pigs provides a wealth of information regarding the feeding schedule, slaughter data and technical results. In addition, pigs can be delivered at the right weight.

In tests at the "Varkens Innovatie Centrum" (VIC – Pig Innovation Centre) in Sterksel, the scale scored an accuracy of 97.6% compared to calibrated manual weighings.

## Provisions

MS Schippers assumes no responsibility for errors contained herein or for any direct or indirect damages or consequential damages of any nature whatsoever arising from or in connection with provision, function or use of this document.

MS Schippers reserves the right to make changes, at any time, without prior notice, to the MS PigScale's construction or the information in the manual, without any resulting obligation to apply these changes to products already delivered.

In case of misuse, the manufacturer's guarantee and responsibility becomes void.

## Table of Contents

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| Introduction                                      | 21 |
| Provisions                                        | 21 |
| Contents                                          | 21 |
| 1. Technical specifications                       | 22 |
| 2. Precautionary measures and safety instructions | 23 |
| Installing the PigScale                           | 24 |
| How do I access 'My Schippers'?                   | 27 |
| What can I see on 'My Schippers'?                 | 28 |
| Select PigScale                                   | 29 |
| New round                                         | 29 |
| Select cycle                                      | 29 |
| Compare with cycle                                | 29 |
| General/Current information                       | 30 |
| Pig growth, last day                              | 32 |
| Weight chart                                      | 33 |
| Select the display range                          | 34 |
| Growth chart                                      | 35 |

## Technical specifications

Central control box:

*Electrical:*

- Input: 230 VAC

*Dimensions:*

The MS PigScale is available in three models. One model for fattening pigs (20-150 kg), one model for piglets (5-35 kg) and one model for the farrowing pen (0 - 10 kg).

### **MS PigScale (newborn scale)** **4309749**

**MS PigScale (newborn scale) technical data:**

- Length: 55 cm
- Width: 27 cm
- Height: 45 cm
- Weight: 24 kg

### **MS PigScale weaner weigher**

**4309731**

**MS PigScale weaner weigher technical data:**

- Length: 95 cm
- Width: 35 cm
- Height: 63 cm
- Weight: 34 kg

### **MS PigScale fattener weigher**

**4309732**

**MS PigScale fattener weigher technical data:**

3. Length: 130 cm
4. Width: 56 cm
5. Height: 120 cm
6. Weight: 60 kg

## Precautionary measures and safety instructions

The MS PigScale complies with safety regulations applicable within the European Union.



The following symbols are used in this manual, to ensure proper and safe use of the MS PigScale.

|                                                                                     |                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>This symbol indicates a tip.</b>                                                                                                                   |
|   | <b>This symbol indicates a general point for attention.</b>                                                                                           |
|  | <b>This symbol indicates a situation that requires extra attention to prevent direct contact with parts that may carry a live electrical current.</b> |

## Installing the PigScale

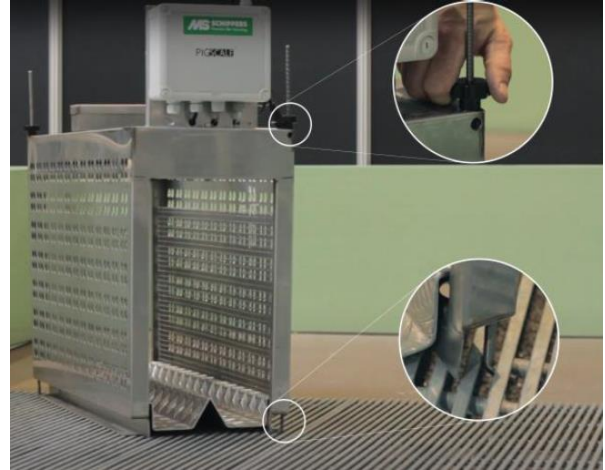
Attached you will find some practical tips for successful MS PigScale installation. If you have any questions please contact our Customer Service department on 0031-(0)497-339787 or via [klantenservice.nl@schippers.eu](mailto:klantenservice.nl@schippers.eu) / [klantenservice.be@schippers.eu](mailto:klantenservice.be@schippers.eu)

### 1 Installing the PigScale in your housing

The PigScale is supplied on a pallet. You will find two grating fasteners on or next to the PigScale. Slide the fastener under the grating and screw it tight.



Move the PigScale back and forth to ensure maximum force while tightening.



### 2 Fitting the antenna

The PigScale comes with a glass fiber antenna and an antenna support. This allows you to place the antenna in a position for optimal reception of the GPRS signal. The antenna should always be mounted in a vertical position and preferably on the outside of the stable for an optimal signal.

### 3 fitting the antenna cable

Attached to the pignscale is an antenna cable of 10 meters. Bring it to the antenna. Make sure that the pigs cannot reach the cable! Then mount the cable to the antenna. Preferably seal the connector with tape.



### 4 Electrical supply

Make sure that there is an earthed 230 Volt power supply available at the PigScale's location. Put the plug into the power outlet.

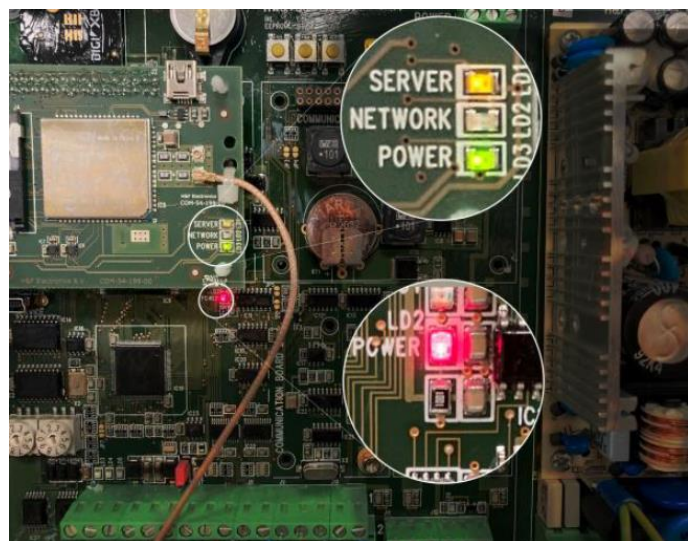


NOTE – Make sure that the antenna is connected before connecting the power.

### 5 Monitoring the PigScale's activity

This transparent cover allows you to remove the circuit board see. To ensure correct operation, the following are required leds to burn:

- POWER led (Red, Pigscale has voltage)
- LD1 SERVER (Red, connection to the server)
- LD3 POWER (Green, module has voltage)







In the pathway to water/feed



Against the pen divider



Between a wall and a pen divider  
A walk through from one pen to another will often produce . . .



Sideways in the pen Allow sufficient space for easy entrance and exit, even when animals are heavier



Smart passage from one pen to another, retaining the pen divider construction

For the Pigscale to work well, it is important that you start a new round with the correct starting weight of the animals. After a round, a scale will typically begin a new round automatically if no weighings have been recorded for 2 days.

Please note: the scale must remain connected to a power source for this to work.

The new weighing round will then be automatically started at the starting weight and the starting age known during the most recent round. The Pigscale will, as soon as new animals arrive in the division, record weights again.

If it happens that the starting weight deviates from the previous starting weight by more than 25%, we recommend that you contact our customer service department.

## MY SCHIPPERS (data display)

### 1. How do I access "My Schippers"?"

Go to the MS Schippers website <http://www.schippers.nl> and log in, using your username and password.

If you do not have an account on our website, you can request it by clicking on [New client? Register here!](#) (see figure 1 below).



Figure 1 Logging in to the Schippers website

Once logged in, a menu will show (see figure 2), and you can choose [My Schippers](#)

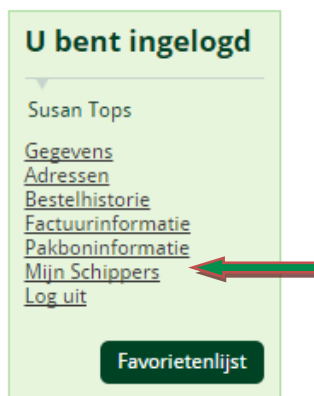


Figure 2 Options after logging in

## 2. What can I see and setup on "My Schippers"?

You can see an example of the "My Schippers" page below (figure 3) .

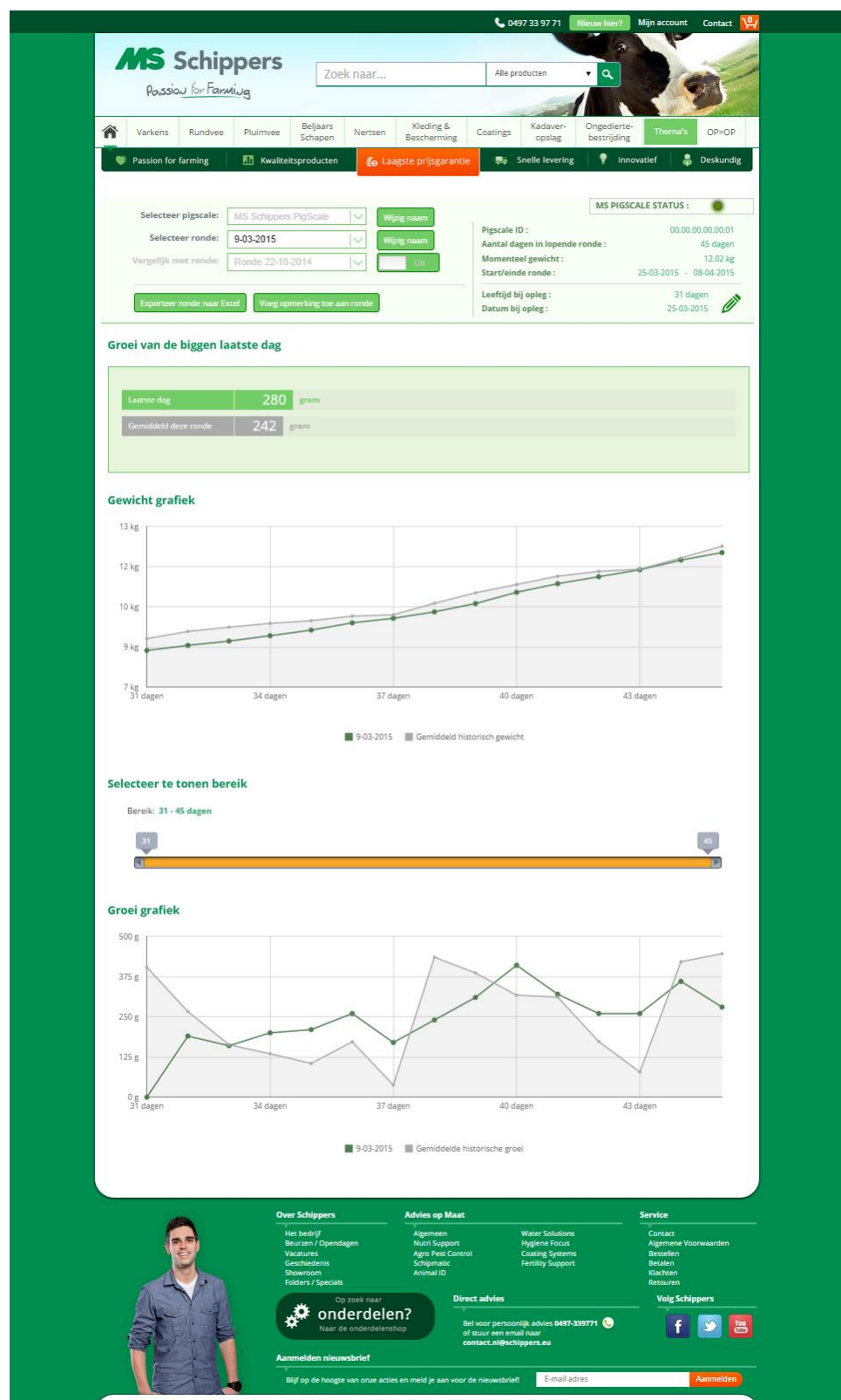
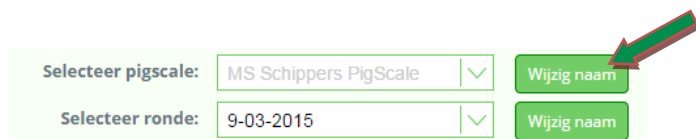


Figure 3 "My Schippers" page

## 2.1 Select PigScale

If you have multiple PigScales, who use the "My Schippers" environment, you can select the PigScale from which you require data from the list provided here(see figure 4).



Selecteer pigscale: MS Schippers PigScale

Selecteer ronde: 9-03-2015

Figure 4 example of a "My Schippers" page

Click on the *Change name* button to allocate a different name to the selected PigScale. (A maximum of 30 characters is allowed)

## 2.2 New round

This is fully automatic, and the new round shows directly in "My Schippers".

A new round starts automatically when:

- The pig scale does not detect any measurements over a period of 48 hours
- The reduction of weights measured between two weighings is so much that it indicates a new round has started

## 2.3 Select the cycle

Choose one of the cycles that the selected PigScales have "processed" (also see figure 4).

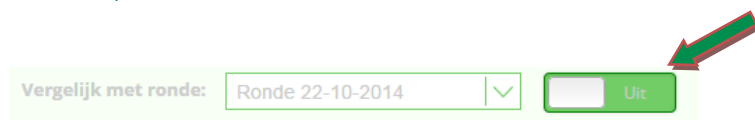
By default, the last (most current) cycle is preselected and displayed.

When there is only one cycle available, the select option will be disabled.

After selecting the cycle, click on the *Change name* button, if you want to allocate a different name to the selected cycle. (Here too, only 30 characters are allowed)

## 2.4 Compare with cycle

It is possible to compare the selected cycle with an earlier cycle – if there is one previous to the cycle now in question available.



Vergelijk met ronde: Ronde 22-10-2014

Figure 5 Comparison with an earlier cycle

Put the switch in the *On* position (see figure 5) and then choose the cycle you want to use for the comparison.

If the comparison option is switched off, there is an automatic comparison with the average figures for all the available cycles.

## 2.4 General/Current information

At the top right corner, the "My Schippers" page shows the general and any updated information for the selected PigScale and cycle. When dealing with the current or last cycle, the following is displayed (see figure 6).



The screenshot shows a web interface for 'My Schippers'. On the left, there are dropdown menus for 'Selecteer pigscale:' (MS Schippers PigScale), 'Selecteer ronde:' (9-03-2015), and 'Vergelijk met ronde:' (Ronde 22-10-2014). There are also buttons for 'Wijzig naam' and 'Uit'. Below these are buttons for 'Exporteer ronde naar Excel' and 'Voeg opmerking toe aan ronde'. On the right, there is a section titled 'MS PIGSCALE STATUS:' with a green LED indicator. Below this, a table displays the following information:

|                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| Pigscale ID :                   | 00.00.00.00.00.01       |
| Aantal dagen in lopende ronde : | 39 dagen                |
| Momenteel gewicht :             | 12.02 kg                |
| Start/einde ronde :             | 14-03-2015 - 30-03-2015 |
| Leeftijd bij opleg :            | 20 dagen                |
| Datum bij opleg :               | 11-03-2015              |

Figure 6 Information on the current/last cycle

NOTE – When an earlier round is selected, only the start and end dates of the selected round are shown!

### 2.4.1 PigScale status

At the extreme top right corner, the "My Schippers" page shows the current PigScale's status. A red LED indicates that there has been no data from the selected PigScale in the last 24 hours. If data has been received, the LED is green.

NOTE – It takes a while before the first data is received and processed in the "My Schippers" environment!

In most cases of a red LED, you will see the following message (figure 7).



Figure 7 Message

The data is buffered in the PigScale itself, and there will be no loss of data in most cases.

### 2.4.2 PigScale ID

This is the PigScale's unique identification number. This is marked in the control box, which has a transparent cover that makes it easy to read the number.

### 2.4.3 Number of days in the current cycle

This shows the last day (number) when a measurement was received. This is dependent on the set age and date of introduction (see section 2.4.6).

#### 2.4.4 Current weight

The last measured weight shows here.

#### 2.4.5 Start/end of cycle

This shows the date of the first and last registered measurement.

#### 2.4.6 Age and date of introduction

The introduction date and age can be entered for each PigScale cycle. This ensures correct display of animal ages in the charts. This is especially important when you want to compare two cycles (in charts).

If you have not entered any data, you will get a message (see figure 8) and the pencil icon will glow red.

The screenshot shows the PigScale interface. At the top, there are dropdown menus for 'Selecteer pigscale:' (MS Schippers Pigscale) and 'Selecteer ronde:' (Huidige ronde), each with a 'Wijzig naam' button. Below these are buttons for 'Exporteer ronde naar Excel' and 'Voeg opmerking toe aan ronde'. On the right, the 'MS PIGSCALE STATUS' is shown with a green dot. Below this, the following information is displayed: 'Pigscale ID : 00.00.16.B8.B6.DA', 'Aantal dagen in lopende ronde : 21 dagen', 'Momenteel gewicht : 40.68 kg', and 'Start/einde ronde : 18-03-2015 - 08-04-2015'. Further down, 'Leeftijd bij opleg : ? dagen' and 'Datum bij opleg : 18-03-2015' are shown. A red pencil icon is next to the age field. A green arrow points from the text 'Er is nog geen oplegleeftijd en oplegdatum ingevuld! Klik op het potlood om deze in te vullen.' to the red pencil icon. Below this, a table titled 'Groei van de biggen laatste dag' shows 'Laatste dag' with a value of 700 gram and 'Gemiddeld deze ronde' with a value of 505 gram. An 'OK' button is at the bottom right of the table.

| Groei van de biggen laatste dag |          |
|---------------------------------|----------|
| Laatste dag                     | 700 gram |
| Gemiddeld deze ronde            | 505 gram |

Figure 8 Still no introduction age and date entered

Click on the pencil to enter them. These data will be stored with this cycle, and you can always modify them, as long as the cycle is active.

## 2.5 Pig growth, last day



Figure 9 Pig growth, last day

In this chart (figure 9) you can see the average pig weight gain on the last day, and the average weight gain per day so far in the selected cycle.

When you have selected an earlier cycle, i.e. not the current one, only the "Average for this cycle" bar will show!

## 2.6 Weight chart

In the weight chart (see figure 10 and 11) you can see the weight gain progress through time, for the selected range.

In addition, you can see what the weight was on a certain day and compare it to the weight on the same day (number) in a selected previous cycle (see section 2.4) or with the average weight of all the previous rounds.

### Gewicht grafiek

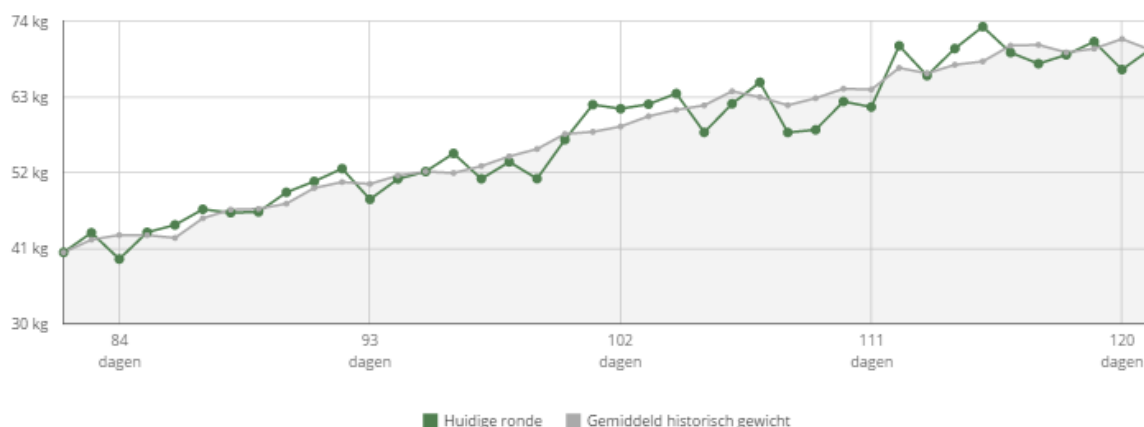


Figure 10 Weight chart, without a specific comparison cycle selected

## Gewicht grafiek

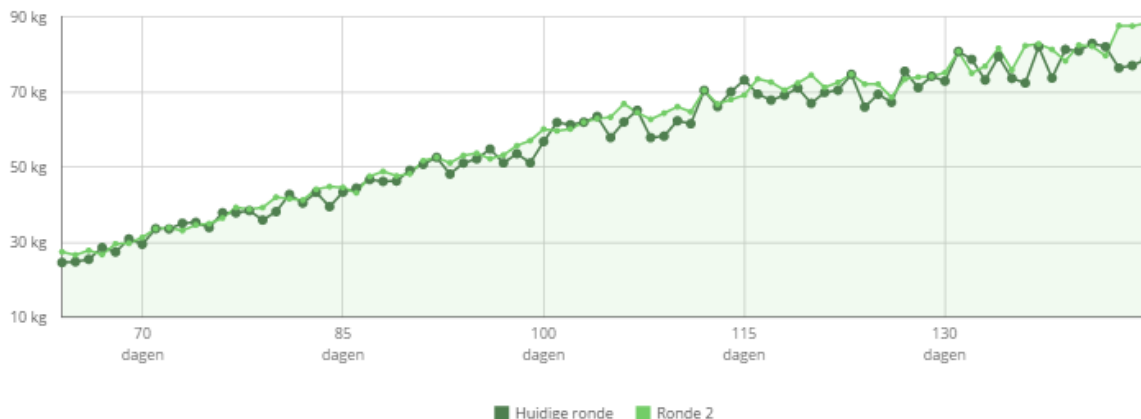


Figure 11 Weight chart with a selected comparison cycle (Cycle 2)

You can get more information on a specific day in a cycle by moving the mouse over, or clicking on, the corresponding chart point for that day. You can see an example in the image below (figure 12).

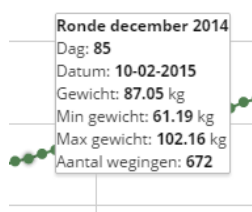


Figure 12 Specific information per day

## 2.7 Select display range

When there are available measurements for 5 days or more, you can choose a data display range of days between specific dates, for both the weight and growth charts.

### Selecteer te tonen bereik

Bereik: 82 - 121 dagen



Figure 13 Selecting the range

By moving the left and/or right "sliders" (see figure 13), you can change the range.

You can also move/change the selected range by dragging the orange bar to the left or right or by using the mouse wheel while the cursor is over the orange bar.

The selected range also shows above the selection bar.

The scale in both charts automatically adjusts to the selected range!

## 2.8 Growth chart

### Groei grafiek

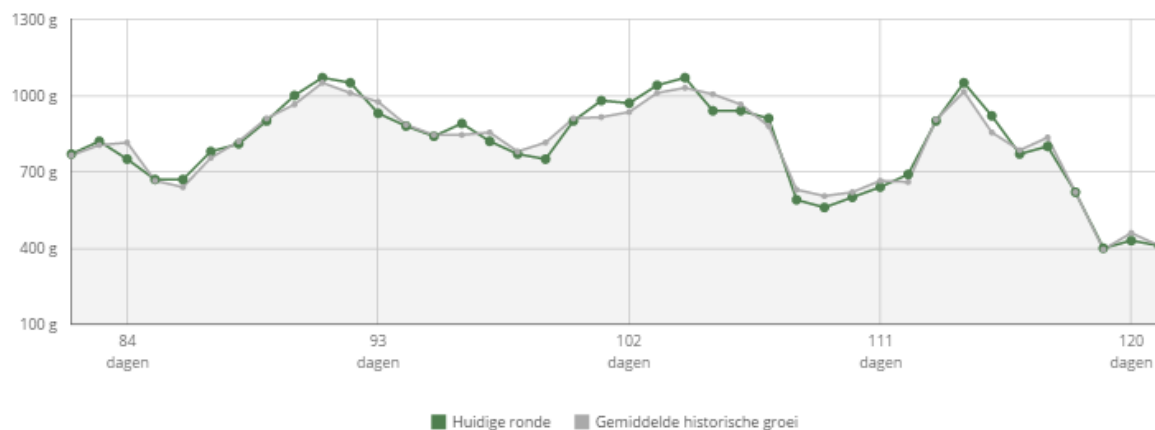


Figure 14 Growth chart

The growth chart shows the growth curve for the selected range and, as with the weight chart, you can retrieve "detailed" information by using the mouse on the chart.

## 2.9 Remarks on a cycle

It is possible to add (and remove) one or more remarks about the active round.

### 2.9.1 Adding a remark

Click on [Add a remark](#) and a form will appear for entries (see figure 15).

**Voeg opmerking toe aan ronde**

Datum: 09-04-2015

Opmerking:

Opslaan

Figure 15 The "add remarks" window

Enter the relevant date and the remark.  
Click on [Save](#) to register the remark.

Once a comment is added, a red asterisk (star) shows on the relevant date and this allows you to see the remark by holding your cursor over it. (See figure 16.)

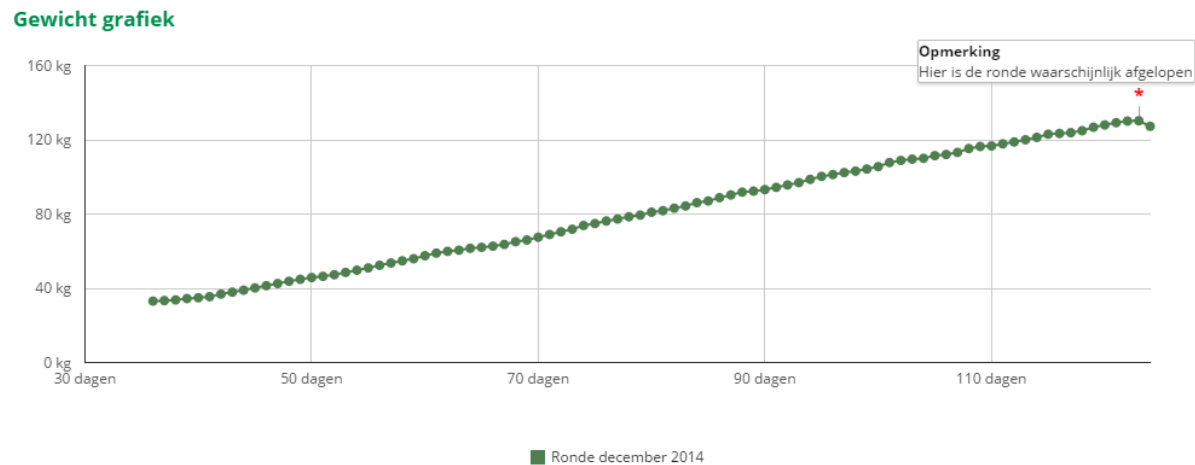


Figure 16    Remarks shown in the chart

In addition, the remark is added to "Overview of remarks" at the bottom of the "My Schippers" page. (Figure 17.)

**Opmerkingen 'Ronde december 2014'**

| Datum      | Opmerking                                 |  |
|------------|-------------------------------------------|--|
| 20-03-2015 | Hier is de ronde waarschijnlijk afgelopen |  |

Remarks shown in the overview

Figure 17

### 2.9.2    Deleting remarks

To delete a remark, go to the overview at the bottom of the "My Schippers" page, and click on the recycle bin behind the remark you want to delete.

## 2.10    Export a cycle to Excel

You can export the selected round to an Excel file by clicking the [Export cycle to Excel](#) button. The file will be automatically saved.

NOTE – Downloading can take a while.

## Einführung

Diese Betriebsanleitung enthält Anweisungen zur Installation, zum Betrieb und zur Wartung, um auf diese Weise eine korrekte Installation und Funktion der MS PigScale sicherzustellen. Die Installation sollte erst erfolgen, nachdem diese Betriebsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden wurde.

Ein unsorgfältiger Betrieb der Anlage kann gefährlich sein oder zu Schäden an der Anlage selbst oder an anderen Gegenständen führen. Benutzen Sie die Anlage daher ausschließlich in einem technisch einwandfreien Zustand und nur für den Zweck, für den die Anlage entwickelt wurde.

Es ist nicht erlaubt an der Anlage technische Veränderungen durchzuführen, es sei denn der Hersteller hat hierzu schriftlich seine ausdrückliche Zustimmung erteilt. Ohne eine solche Zustimmung erlischt die Garantie und die Haftung des Herstellers. In diese Betriebsanleitung sind Informationen in Bezug auf den Betrieb, die Wartung, die Fehlersuche und -behebung aufgenommen. Bevor das System installiert wird oder erstmalig in Betrieb genommen wird, müssen alle relevanten Informationen in dieser Betriebsanleitung zur Kenntnis genommen werden. Dies ist aus dem Grund erforderlich, um Schaden oder Verletzungen zu vermeiden. Eine sorgfältige und genaue Montage führt zu einer ordnungsgemäßen Funktion.

MS Schippers hat bei der Entwicklung der Anlage der Sicherheit bei der Installation, beim Betrieb und bei der Wartung besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Es liegt jedoch in der Verantwortung des Benutzers, während der Arbeiten die Sicherheitsregeln zu beachten.

Die MS PigScale ist ein automatisches, freistehendes, bewegliches und intelligentes Wiegesystem, in das Schweine freiwillig und selbständig hineingehen. Die MS PigScale bietet Ihnen dadurch die Möglichkeit, Ihren Betrieb auf Grundlage aktueller Daten zu führen. Wachstum und Aktivität können direkt überwacht werden. Die MS PigScale ist die einfachste Art, diese Daten ohne Mehraufwand zu erhalten.

Die praktischen Vorteile:

- Vollkommen automatisches Wiegesystem, wiegen ohne Arbeit
- Stressfrei durch freiwilliges Hineingehen
- Einfach im Stall aufzustellen
- Haltbarer Edelstahl

Untersuchungen haben ergeben, dass weniger als 10 % der Schweinehalter ihre Schweine zwischendurch wiegen. Das Wiegen ist arbeitsintensiv und sorgt oftmals für Stress, was ein schlechteres Wachstum zur Folge hat.

Schade, denn der Überblick über das Gewicht bestimmt zu einem großen Teil die Rentabilität. Ständige Überwachung des Wachstums Ihrer Schweine liefert einen Schatz von Informationen in Bezug auf den Futterplan, die Schlachtdaten und die technischen Ergebnisse. Außerdem können Schweine genau mit dem richtigen Gewicht geliefert werden.

Die MS PigScale wurde im Varkens Innovatie Centrum (VIC) Sterksel getestet und erzielte eine Genauigkeit von 97,6 % bei geeichter, manueller Wiegung.

## Bestimmungen

MS Schippers übernimmt keinerlei Verantwortung für Fehler in diesem Dokument sowie für direkte oder indirekte Schäden oder Folgeschäden jeglicher Art, die im Zusammenhang mit der Lieferung, der Funktion oder der Verwendung dieses Dokuments stehen.

MS Schippers behält sich das Recht vor, ohne vorherige Bekanntgabe Änderungen an der Konstruktion der MS PigScale oder an den Informationen in der Betriebsanleitung vorzunehmen, ohne dass sich hieraus die Verpflichtung ergibt, diese Änderungen auf bereits ausgelieferte Produkte anzuwenden.

Bei fehlerhafter Verwendung erlischt die Garantie und die Haftung des Herstellers.

## Inhaltsübersicht

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| Einführung.....                                        | 33 |
| Bestimmungen .....                                     | 34 |
| Inhaltsübersicht .....                                 | 35 |
| 1. Technische Spezifikationen .....                    | 36 |
| 2. Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitsanweisungen ..... | 37 |
| Aufstellung der PigScale .....                         | 38 |
| Wie gelange ich zu „Mein Schippers“? .....             | 43 |
| Was kann ich unter „Mein Schippers“ sehen? .....       | 44 |
| PigScale auswählen .....                               | 45 |
| PigScale Status.....                                   | 45 |
| Runde auswählen.....                                   | 45 |
| Vergleichen von Runden .....                           | 46 |
| Allgemeine/aktuelle Informationen .....                | 47 |
| Wachstum der Ferkel am vergangenen Tag .....           | 47 |
| Gewichtsgrafik .....                                   | 48 |
| Wählen Sie den anzuzeigenden Bereich .....             | 49 |
| Wachstumsgrafik.....                                   | 50 |

## 7. Technische Spezifikationen

Zentraler Steuerungskasten:

*Elektrisch:*

- Eingang: 230 V AC

*Maße:*

Die MS-Schweinewaage ist in drei Modellen erhältlich. Ein Modell für Mastschweine (20-150 kg), ein Modell für Ferkel (5-35 kg) und ein Modell für die Abferkelbucht (0 - 10 kg).

### MS PigScale (newborn scale)

**4309749**

**Technische Daten MS PigScale (newborn scale):**

- Länge: 55 cm
- Breite: 27 cm
- Höhe: 45 cm
- Gewicht: 24 kg

### MS PigScale Ferkelwaage

**4309731**

**Technische Daten MS PigScale Ferkelwaage:**

- Länge: 95 cm
- Breite: 35 cm
- Höhe: 63 cm
- Gewicht: 34 kg

### MS PigScale Mastschweinwaage

**4309732**

**Technische Daten MS PigScale Mastschweinwaage:**

8. Länge: 130 cm
9. Breite: 56 cm
10. Höhe: 120 cm
11. Gewicht: 60 kg

## 12. Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitsanweisungen

Die MS Pigscale entspricht den innerhalb der Europäischen Union geltenden Sicherheitsbestimmungen.



In dieser Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet, um die MS Pigscale ordnungsgemäß und sicher benutzen zu können.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>Dieses Symbol kennzeichnet einen Hinweis.</b>                                                                                                                        |
|  | <b>Dieses Symbol kennzeichnet einen allgemeinen Warnhinweis.</b>                                                                                                        |
|  | <b>Dieses Symbol kennzeichnet eine Situation in der besondere Aufmerksamkeit erforderlich ist, um einen direkten Kontakt mit stromführenden Bauteilen zu vermeiden.</b> |

## Aufstellung der PigScale

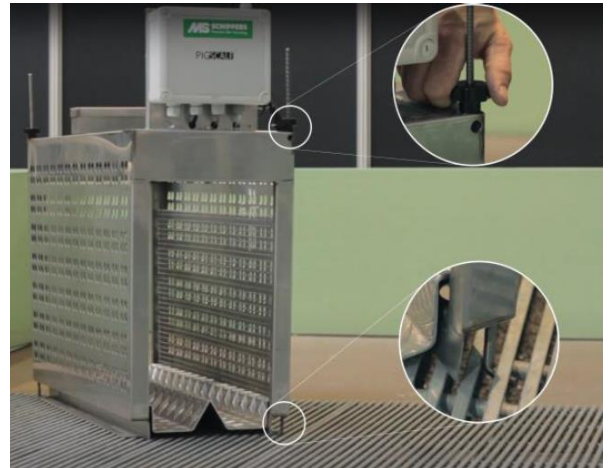
Im Folgenden finden Sie eine Reihe praktischer Hinweise, um die PigScale richtig aufzustellen. Bei Fragen können Sie sich mit unserem Kundenservice telefonisch unter 0031-(0)497-339787 oder per E-Mail unter [klantenservice.nl@schippers.eu](mailto:klantenservice.nl@schippers.eu) oder [klantenservice.be@schippers.eu](mailto:klantenservice.be@schippers.eu) in Verbindung setzen.

### 1 Aufstellung der PigScale im Stall

Die PigScale wird Ihnen auf einer Palette geliefert. An oder bei der PigScale finden Sie zwei Gitteranker. Stecken Sie den Anker unter das Gitter und drehen Sie den Knopf fest an.



Bewegen Sie die PigScale hierbei hin und her, damit Sie mit maximaler Kraft drehen können.



### 2 Anbringen der Antenne

Die PigScale wird mit einer Glasfaserantenne und einem Antennenträger geliefert. Dadurch können Sie die Antenne an einem Ort für einen optimalen Empfang des GPRS-Signals aufstellen. Die Antenne sollte immer in vertikaler Position und vorzugsweise an der Außenseite des Stalls montiert werden, um ein optimales Signal zu erhalten.



### 3 Antennenkabel montieren

An der PigScale befindet sich ein Antennenkabel mit einer Länge von 10 Metern. Verlegen das Kabel bis zur Antenne. Achten Sie darauf, dass die Schweine das Kabel nicht erreichen können! Schließen Sie das Kabel anschließend an die Antenne an.

### 4 Stromversorgung

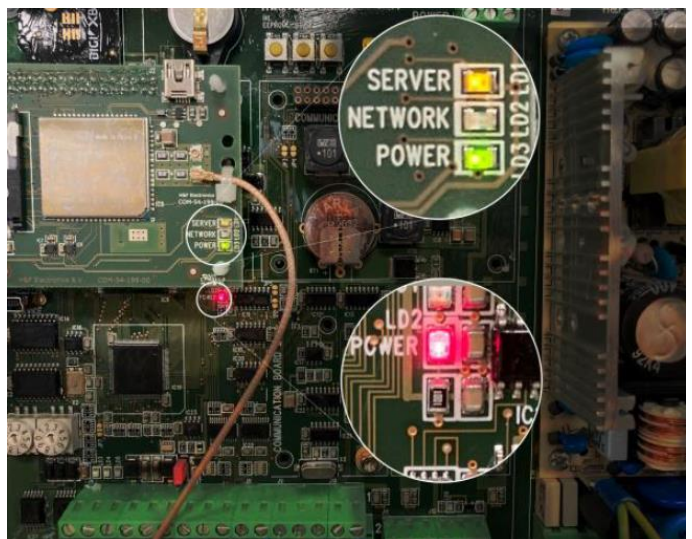
Sorgen Sie an der Stelle, wo die PigScale steht, für einen geerdeten Stromanschluss mit 230 Volt. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.



**ACHTUNG!** Achten Sie darauf, dass die Antenne angeschlossen ist, bevor Sie den Strom anschließen.

### 5 Aktivität der PigScale überwachen.

Dieser transparente Deckel ermöglicht es Ihnen, die Leiterplatte zu entfernen. siehe. Für einen korrekten Betrieb ist Folgendes erforderlich leds zu verbrennen:  
-PUWER-LED (Rot, Schweinewaage hat Spannung)



- LD1 SERVER (Rot, Verbindung zum Server)
- LD3 POWER(Grün, Modul hat Spannung)



Auf dem Laufweg zu Wasser/Futter



An der Stalltrennwand



Zwischen Wand und  
Stalltrennwand  
Im Durchgang von einem zum  
anderen Stall kommt es häufig zu



Quer im Stall Sorgen Sie für  
ausreichend Platz, damit die Tiere gut  
hinein- und hinauslaufen können, auch  
wenn sie schwerer werden.



Intelligenter Durchgang von  
einem Stall zum anderen,  
wobei die Konstruktion zur  
Trennung der Ställe erhalten

Damit die Pigscale gut funktioniert, ist es wichtig, dass eine neue Runde mit dem richtigen Startgewicht der Tiere beginnt.

Normalerweise soll die Waage nach einer Runde, falls zwei ganze Tage keine Wiegunen mehr registriert wurden, automatisch eine neue Runde beginnen.

Achtung: Die Waage muss hierbei am Strom angeschlossen bleiben.

Die neue Wiegerunde wird dann automatisch mit dem Startgewicht und dem Eintrittsalter, das von der letzten Runde bekannt war, begonnen. Die Pigscale soll dann, sobald neue Tiere in die Abteilung kommen, wieder Gewichte registrieren können.

Falls das Startgewicht mehr als 25 % vom vorausgegangenen Startgewicht abweicht, dann raten wir Ihnen, unseren Kundenservice zu kontaktieren.



## Wie gelange ich zu „Mein Schippers“?

Rufen Sie die Website von MS Schippers <http://www.schippers.nl> auf und melden sie sich mit Ihrem Benutzernamen und Passwort an.

Falls Sie noch keine Anmeldedaten für unsere Website haben, können Sie sich registrieren, indem Sie auf [Neuer Kunde? Hier registrieren!](#) klicken (Siehe Abbildung 1).



Abbildung 1 Auf der Schippers Website anmelden

Wenn Sie angemeldet sind, können Sie in dem nun sichtbaren Menü (siehe Abbildung 2) [Mein Schippers](#) auswählen.

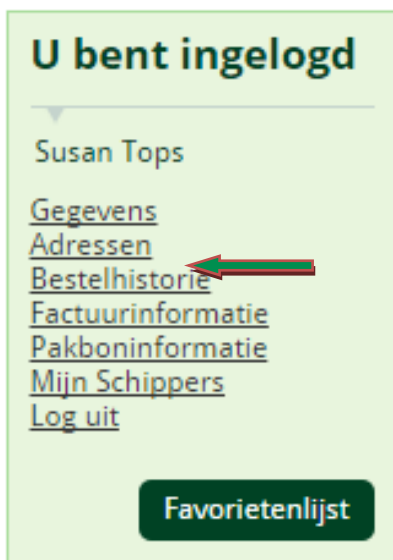


Abbildung 2 Auswahlmöglichkeiten nach der Anmeldung

## Was kann ich unter „Mein Schippers“ sehen?

Hierunter (Abbildung 3) sehen Sie ein Beispiel der PigScale auf „Mein Schippers“.

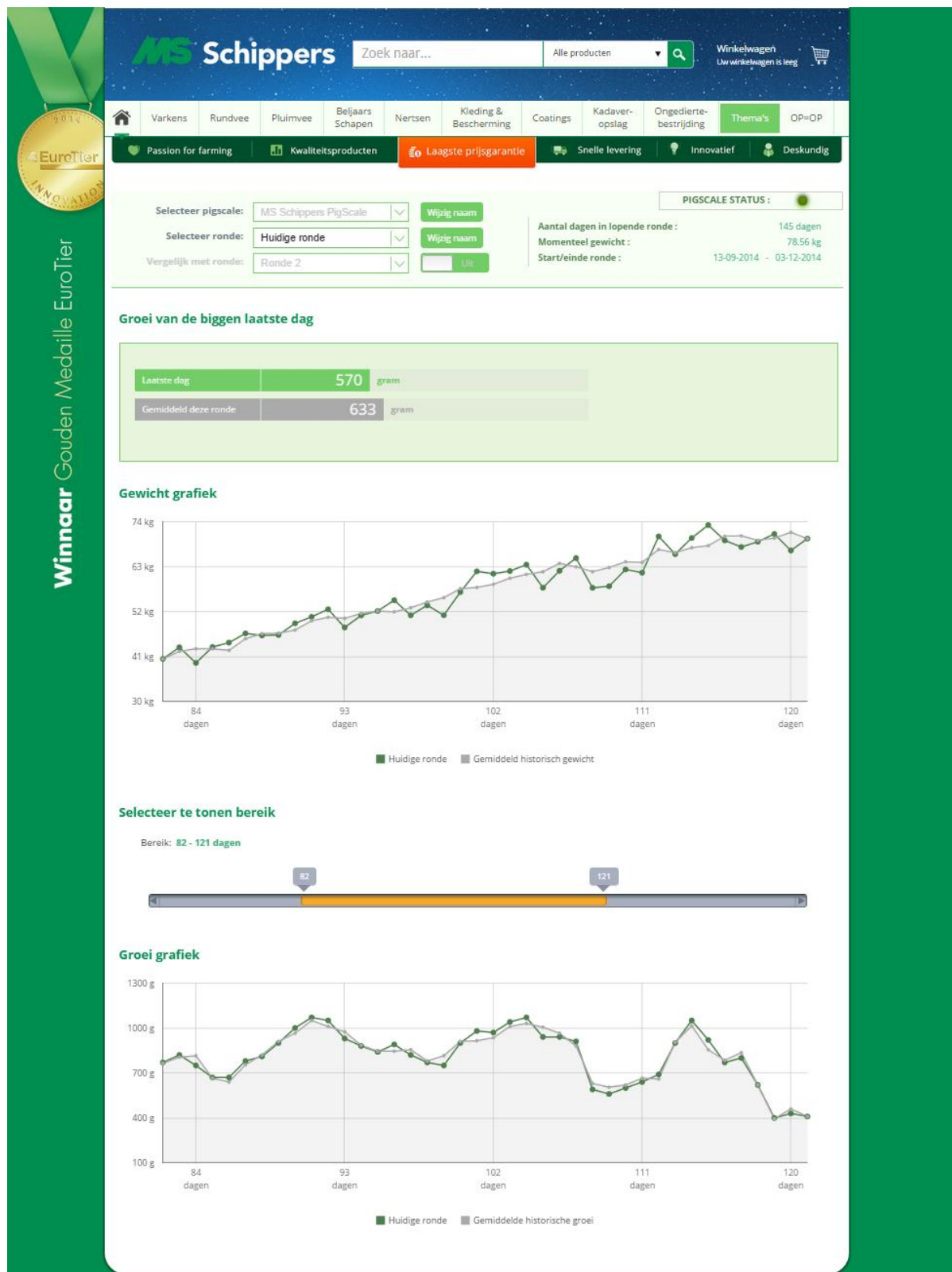
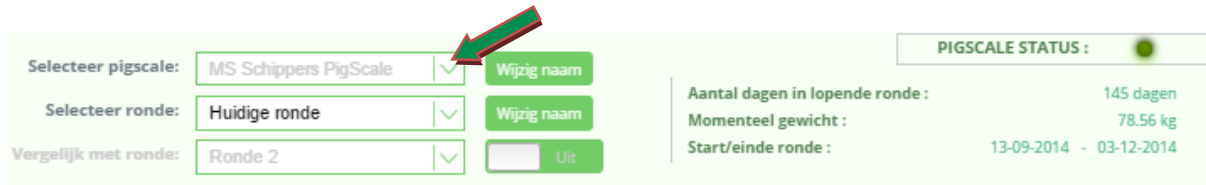


Abbildung 3 „Mein Schippers“ Seite

## PigScale auswählen

Wenn Sie mehrere PigScales haben, welche die „Mein Schippers“-Umgebung nutzen, dann können Sie hier (siehe Abbildung 4) die PigScales auswählen, deren Sie Daten Sie anzeigen möchten.



The screenshot shows a web interface for selecting a PigScale. On the left, there are three dropdown menus: 'Selecteer pigscale:' with 'MS Schippers PigScale' selected, 'Selecteer ronde:' with 'Huidige ronde' selected, and 'Vergelijk met ronde:' with 'Ronde 2' selected. Each dropdown has a green 'Wijzig naam' button next to it. Below the third dropdown is a green 'Uit' button. On the right, there is a 'PIGSCALE STATUS:' section with a green LED indicator. Below this, there are three rows of data: 'Aantal dagen in lopende ronde:' with '145 dagen', 'Momenteel gewicht:' with '78.56 kg', and 'Start/einde ronde:' with '13-09-2014 - 03-12-2014'. A red arrow points to the 'MS Schippers PigScale' dropdown.

**Abbildung 4** „Mein Schippers“ Beispiel

Klicken Sie auf die Schaltfläche [Namen ändern](#), um die ausgewählte PigScale umzubenennen  
(Es sind maximal 30 Zeichen erlaubt).

## PigScale Status

Rechtsoben auf der „Mein Schippers“ sehen Sie die aktuelle PigScale Status-LED.

Eine rote LED zeigt an, dass in den letzten 24 Stunden keine Daten von der ausgewählten PigScale empfangen wurden, wenn Daten empfangen wurden, leuchtet die LED grün.

**Achtung:** Nach der Installation kann es einige Zeit (2-3 Tage) dauern, bevor die ersten Daten empfangen und in der „Mein Schippers“-Umgebung verarbeitet werden.

## Neuer Durchgang

Dies geschieht voll automatisch und der neue Durchgang erscheint direkt in „Mein Schippers“.

Ein neuer Durchgang wird automatisch gestartet wenn:

- Die PigScale 48 Stunden lang keine Messungen erhalten hat
- Die Gewichtsabnahme zwischen zwei Messungen so hoch ist, dass dies auf einen neuen Durchgang hinweist

## Runde auswählen

Wählen Sie eine Runde, welche die ausgewählte PigScales „verarbeitet“ hat (siehe auch Abbildung 4).

Standardmäßig wird die letzte (aktuelle) Runde ausgewählt und angezeigt.

Klicken Sie auf die Schaltfläche [Namen ändern](#) hinter der Rundenauswahl, um die ausgewählte Runde umzubenennen  
(auch hier sind maximal 30 Zeichen erlaubt).

## Vergleichen von Runden

Es ist möglich, die ausgewählte Runde mit einer bestimmten früheren Runde zu vergleichen, insofern eine frühere Runde vorhanden ist.

Schalten Sie den Schalter auf [Ein](#) und wählen Sie anschließend die Runde die Sie für den Vergleich nutzen möchten.

Wenn der Vergleich ausgeschaltet ist, wird automatisch ein Vergleich mit dem Durchschnitt aller früheren Runden erstellt.

## Allgemeine/aktuelle Informationen

Rechtsoben auf der Seite „Mein Schippers“ werden allgemeine und falls vorhanden aktuelle Informationen über die ausgewählte PigScale und Runde angezeigt. Falls es die aktuelle oder vorherige Runde betrifft, wird Folgendes angezeigt (siehe Abbildung 5).

Anzahl der Tage in der laufenden Runde

das derzeitige Gewicht in der Runde

Anfangs- und Enddatum der Runde



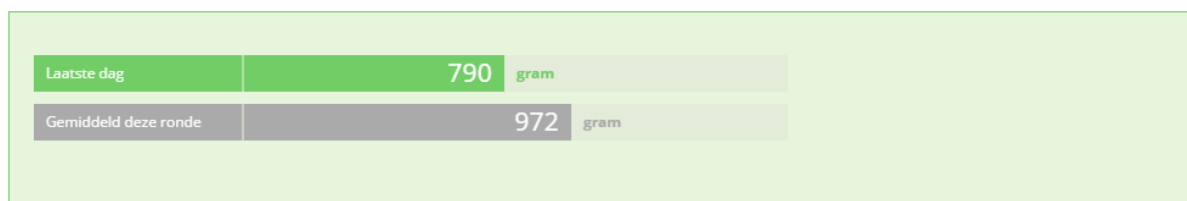
|                      |                       |             |
|----------------------|-----------------------|-------------|
| Selecteer pigscale:  | MS Schippers PigScale | Wijzig naam |
| Selecteer ronde:     | Huidige ronde         | Wijzig naam |
| Vergelijk met ronde: | Ronde 2               | Uit         |

**PIGSCALE STATUS :**  
Aantal dagen in lopende ronde : 145 dagen  
Momenteel gewicht : 78.56 kg  
Start/einde ronde : 13-09-2014 - 03-12-2014

**Abbildung 5** Informationen aktuelle/vorherige Runde

Achtung: wenn eine frühere Runde ausgewählt ist, werden nur Anfangs- und Enddatum der gewählten Runde angezeigt.

## Wachstum der Ferkel am vergangenen Tag



**Abbildung 6** Wachstum der Ferkel am vergangenen Tag

In dieser Grafik (Abbildung 6) können Sie die durchschnittliche Gewichtszunahme der Ferkel am vergangenen Tag ablesen. Gleichzeitig wird die durchschnittliche Gewichtszunahme der Ferkel pro Tag in der gewählten Runde bisher angezeigt.

Wenn Sie eine frühere Runde, also nicht die aktuelle Runde, ausgewählt haben, ist nur die Anzeige „Durchschnitt dieser Runde“ zu sehen.

## Gewichtsgrafik

In der Gewichtsgrafik (siehe Abbildung 7 und 8) können Sie den Gewichtsverlauf für den ausgewählten Bereich (siehe Kapitel 2.8) über die Zeit anzeigen.

Gleichzeitig können Sie das Gewicht an einem bestimmten Tag anzeigen und diesen Wert mit dem Gewicht am selben Tag (Nummer) in einer ausgewählten vorherigen Runde (siehe Kapitel 2.4) oder mit dem Durchschnittsgewicht aller früheren Runden vergleichen.

### Gewicht grafiek

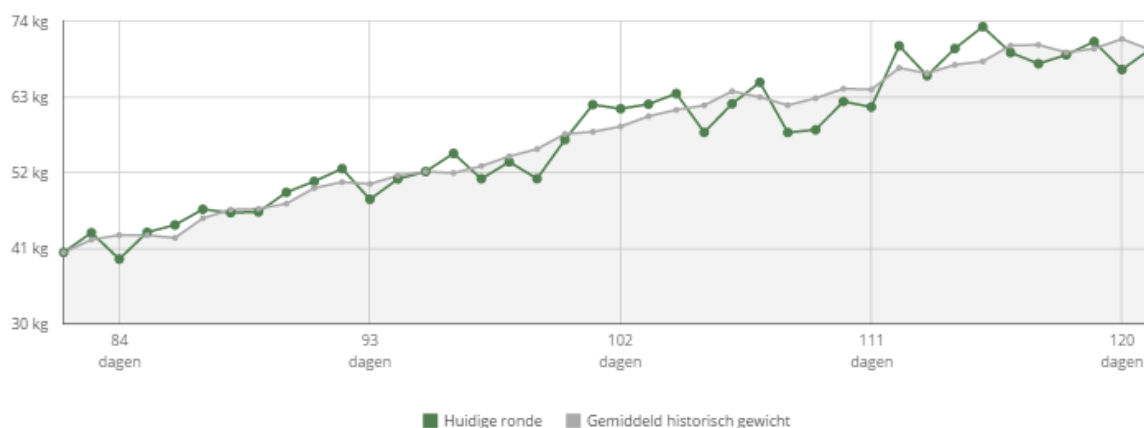


Abbildung 7 Gewichtsgrafik ohne ausgewählte Vergleichsrunde

### Gewicht grafiek

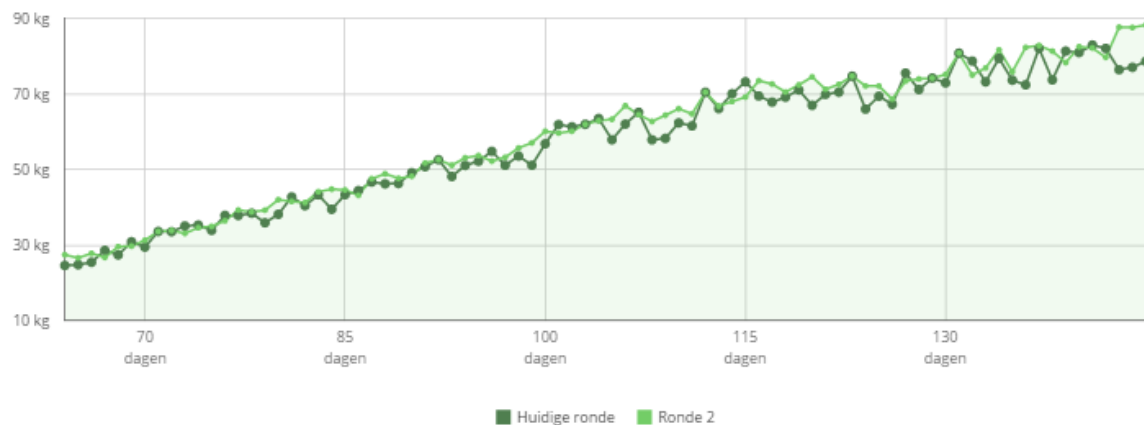
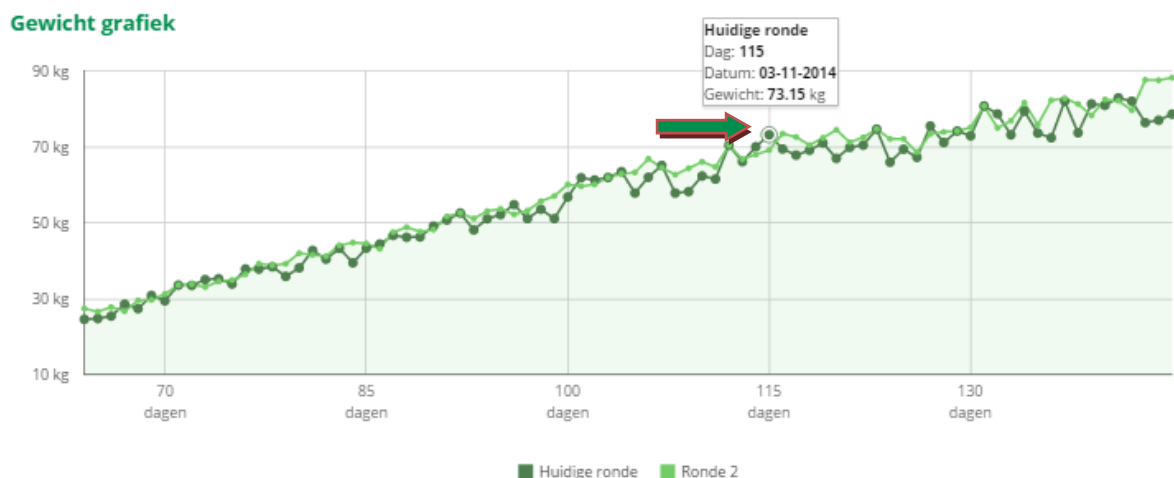


Abbildung 8 Gewichtsgrafik mit einer ausgewählten Vergleichsrunde (Ronde 2)

Wenn Sie mit der Maus auf das betreffende Aufzählungszeichen eines bestimmten Tages klicken, erhalten Sie weitere Informationen über den jeweiligen Tag in einer Runde. In Abbildung 9 sehen Sie ein Beispiel.



**Abbildung 9** Detailinformationen in der Gewichtsgrafik

## Wählen Sie den anzuzeigenden Bereich

Wenn Messergebnisse von fünf Tagen oder mehr vorliegen, können Sie in der Gewichts- und in der Wachstumsgrafik den Zeitraum auswählen für den Sie die Gewichts- und Wachstumsdaten anzeigen möchten.

### Selecteer te tonen bereik

Bereik: 82 - 121 dagen



**Abbildung 10** Wählen Sie den Bereich aus

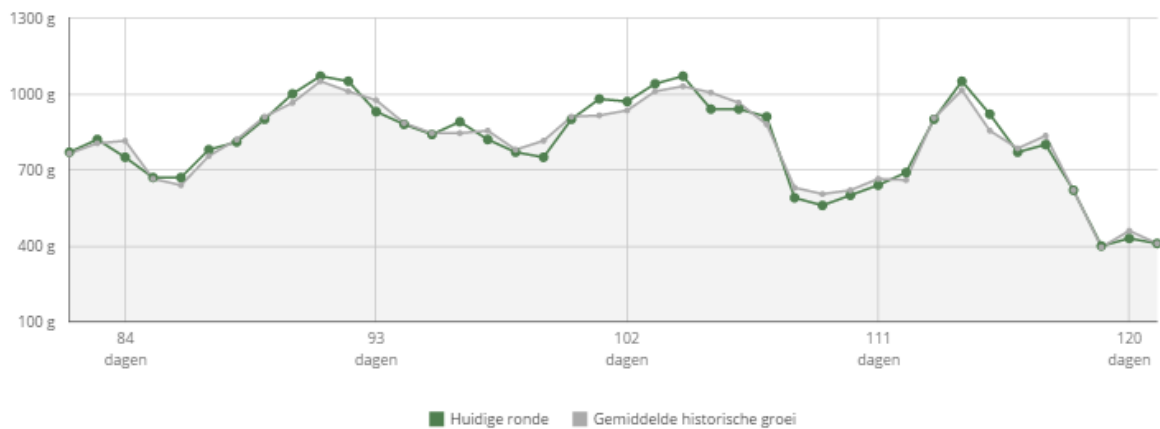
Sie passen den anzuzeigenden Bereich an, indem Sie den linken und/oder den rechten Schieber bewegen (siehe Abbildung 10).

Sie können den ausgewählten Bereich auch verschieben/verändern, indem Sie den orangen Balken nach links oder nach rechts ziehen oder indem Sie die Maus über den orangen Balken bewegen und das Mousrad verwenden.

Der ausgewählte Bereich kann gleichzeitig über dem Auswahlbalken abgelesen werden. Die Vergrößerung in beiden Grafiken wird automatisch an den ausgewählten Bereich angepasst!

## Wachstumsgrafik

### Groei grafiek



**Abbildung 11 Wachstumsgrafik**

In der Wachstumsgrafik wird der Wachstumsverlauf für den ausgewählten Bereich angezeigt und ebenso wie in der Gewichtsgrafik können Sie mit Hilfe der Maus „Detailinformationen“ abrufen, indem Sie die Maus über die Grafik bewegen.



## Introduction

Le présent manuel donne des instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien permettant d'assurer une installation et un fonctionnement adéquats de la MS PigScale. Il est impératif de n'entreprendre son installation qu'après avoir lu attentivement et assimilé ce manuel. Toute négligence dans l'utilisation de cet équipement peut entraîner des risques aux personnes ou des dommages à l'équipement lui-même ou à d'autres dispositifs. C'est pourquoi il est nécessaire de n'utiliser cet équipement que dans un état technique adéquat, et exclusivement pour l'usage en vue duquel il est conçu.

Il n'est pas permis d'y apporter une quelconque modification technique, sauf avec l'autorisation expresse et écrite du fabricant. Toute entorse à cette règle rend caduques la garantie et la responsabilité de celui-ci. Le présent manuel donne des informations relatives à l'utilisation et à l'entretien, ainsi qu'à la détection et à la correction des problèmes. Il est indispensable, avant l'installation du système ou avant sa première mise en service, de prendre connaissance de toutes les informations pertinentes contenues dans le manuel. Et ce, afin de prévenir tous dommages techniques ou corporels. Le soin et la précision au montage se traduisent par un bon fonctionnement.

Lors de la conception de cet équipement, MS Schippers a porté une attention particulière à la sécurité au cours des opérations d'installation, d'utilisation et d'entretien. Cependant, le respect des règles de sécurité durant le travail reste de la responsabilité de l'utilisateur.

La MS PigScale est un système de pesage automatique, autonome, déplaçable et intelligent sur lequel les porcs se positionnent d'eux-mêmes et sans assistance. La MS PigScale vous offre ainsi la possibilité de conduire votre exploitation sur la base de données en temps réel. La croissance et l'activité sont suivies en continu. La MS PigScale constitue le moyen le plus facile de recueillir ces données, et sans travail supplémentaire! Avantages pratiques:

- Système de pesée entièrement automatisé, donc sans aucun travail
- Pas de stress car le passage se fait sans contrainte
- Simple à installer dans la logette
- Fabrication durable en acier inox

Des recherches ont montré que moins de 10% des éleveurs de porcs procèdent à des pesées intermédiaires de leurs animaux. La pesée demande beaucoup de travail et provoque souvent un stress qui se traduit par une perte de croissance. Ce qui est regrettable, car « le suivi du poids » détermine largement la rentabilité. Une surveillance en continu de la croissance de vos porcs produit des trésors d'informations relatives à leur programme d'alimentation, à leur condition à l'abattage et à leurs résultats techniques. De plus les porcs peuvent ainsi être livrés quant ils sont au juste poids.

La MS PigScale a été testée au Centre d'innovation porcine (VIC) de Sterksel, donnant une précision de 97,6% par rapport à la pesée manuelle.

## Dispositions générales

MS Schippers décline toute responsabilité pour d'éventuelles erreurs dans ce document, ainsi que pour tout dommage ou conséquence, directs ou indirects, de quelque nature que ce soit, dus ou liés à la livraison, au fonctionnement ou à l'utilisation dudit document.

MS Schippers se réserve le droit, à tout moment et sans avis préalable, d'apporter des modifications à la fabrication de la MS PigScale ou aux informations présentes dans le manuel, sans pour autant encourir une obligation d'étendre ces modifications aux produits déjà livrés.

Toute utilisation fautive rend caduques la garantie et la responsabilité du fabricant.

## Sommaire

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| Introduction                                   | 54 |
| Dispositions générales                         | 55 |
| Sommaire                                       | 56 |
| 1. Spécifications techniques                   | 57 |
| 2. Mesures de précaution et règles de sécurité | 58 |
| Positionnement de la PigScale                  | 59 |
| Comment accéder à "Mon Schippers"?             | 61 |
| Que puis-je lire sur "Mon Schippers"?          | 62 |
| Sélection d'une PigScale                       | 63 |
| Sélectionner cycle                             | 63 |
| Comparaison de cycles                          | 63 |
| Informations générales / actualisées           | 64 |
| Croissance porcelets dernier jour              | 66 |
| Courbe de poids                                | 67 |
| Sélectionner intervalle à afficher             | 67 |
| Courbe de croissance                           | 68 |

## Spécifications techniques

Boîtier de commande central:

*Alimentation électrique:*

- Alimentation: 230 volts courant alternatif

*Dimensions:*

La balance MS Pig est disponible en trois modèles. Un modèle pour les porcs d'engraissement (20-150 kg), un modèle pour les porcelets (5-35 kg) et un modèle pour la case de mise bas (0 - 10 kg).

### MS PigScale (newborn scale)

**4309749**

**Données techniques du pèse-porcelets MS PigScale (newborn scale):**

- Longueur : 55 cm
- Largeur : 27 cm
- Hauteur : 45 cm
- Poids: 24 kg

### MS PigScale pèse-porcelets

**4309731**

**Données techniques du pèse-porcelets MS PigScale:**

- Longueur : 95 cm
- Largeur : 35 cm
- Hauteur : 63 cm
- Poids: 34 kg

### MS PigScale pèse-porcs charcutiers

**4309732**

**Données techniques du pèse-porcelets MS PigScale:**

- 13. Longueur : 130 cm
- 14. Largeur : 56 cm
- 15. Hauteur : 120 cm
- 16. Poids: 60 kg

## Mesures de précaution et règles de sécurité

La MS PigScale satisfait aux exigences de sécurité en vigueur au sein de l'Union européenne.



Le présent manuel utilise les symboles ci-dessous pour contribuer à une utilisation adéquate et sans risque de la MS PigScale.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>Ce symbole indique une astuce.</b>                                                                                                                                      |
|   | <b>Ce symbole indique un point d'attention général.</b>                                                                                                                    |
|  | <b>Ce symbole indique une situation où une attention particulière doit être portée à la prévention de tout contact direct avec des composants sous tension électrique.</b> |

## Positionnement de la PigScale

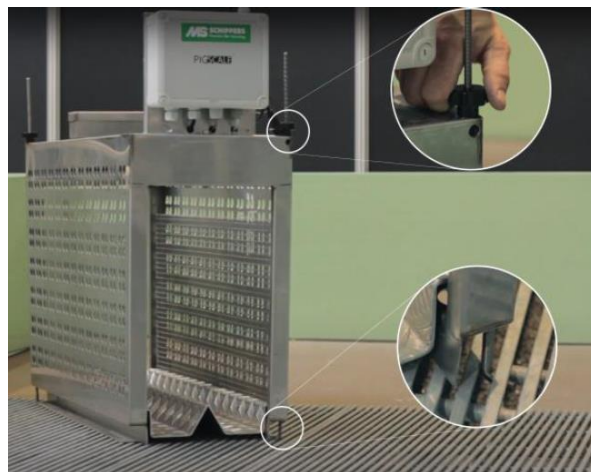
Vous trouverez ci-après un certain nombre de conseils pratiques pour un bon positionnement de la PigScale. Si vous avez des questions, merci de contacter notre service clientèle au 0031-(0)497-339787 ou sur [klantenservice.nl@schippers.eu](mailto:klantenservice.nl@schippers.eu) / [klantenservice.be@schippers.eu](mailto:klantenservice.be@schippers.eu)

### 1 Positionnement de la PigScale dans la logette

La PigScale vous est livrée sur palette. Vous trouverez 2 ancrages à caillebotis sur ou à côté de la PigScale. Passer l'ancre sous le caillebotis et serrer à bloc la poignée de serrage.



En faisant cela, déplacer de tous côtés la PigScale jusqu'à être sûr d'avoir atteint la tension maximum.



### 2 Placement de l'antenne

Le PigScale est livré avec une antenne en fibre de verre et un support d'antenne. Cela vous permet de placer l'antenne à un seul endroit pour une réception optimale du signal GPRS. L'antenne doit toujours être montée en position verticale et de préférence à l'extérieur de l'écurie pour un signal optimal.



### 3 Montage du câble de l'antenne

Un câble d'antenne de 10 mètres est fixé à la balance à cochons. Apportez-le à l'antenne. Assurez-vous que les porcs ne puissent pas atteindre le câble ! Ensuite, montez le câble sur l'antenne. Il est préférable de sceller le connecteur avec du ruban adhésif.

### 4 Alimentation électrique

Veiller à la présence d'une prise de courant 230 volts reliée à la terre à l'endroit où stationne la PigScale. Insérer la fiche dans la prise secteur.

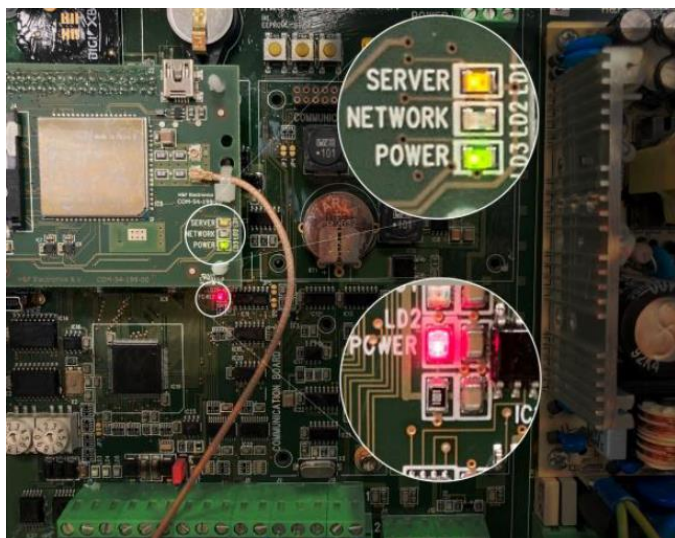


ATTENTION Veiller à connecter l'antenne avant de mettre l'appareil sous tension.

### 5 Contrôle de l'activité du PigScale

Ce couvercle transparent vous permet de retirer le circuit imprimé. voir. Les éléments suivants sont nécessaires au bon fonctionnement conduit à brûler :

-Power led (**Rouge**, la balance à cochon a du voltage)



- LD1 SERVER (Rouge, connexion au serveur)
- LD3 POWER (Vert, le module est sous tension)



Sur le chemin vers l'eau /  
" " "



Entre le mur et la cloison. Les passages d'une logette à l'autre donnent souvent des pesées supplémentaires



Contre la cloison de la logette



En travers de la logette. Attention à laisser assez de place pour l'entrée et la sortie même quand les animaux auront grossi.



Un astucieux passage entre logettes qui ne touche pas à la construction de la

Pour le bon fonctionnement du Pigscale, il est important de démarrer un nouveau cycle avec le poids initial correct des animaux. En règle générale, après un cycle, l'appareil en démarre automatiquement un nouveau lorsqu'aucune pesée n'est enregistrée pendant 2 jours.

Attention : la bascule de pesée doit restée raccordée au secteur.

Le nouveau cycle de pesée démarre automatiquement avec le poids initial et l'âge initial qui étaient connus au cycle précédent. Le Pigscale se remet à enregistrer les poids dès l'arrivée de nouveaux animaux dans l'atelier.

En cas d'écart supérieur à 25 % par rapport au poids initial précédent, nous vous recommandons de contacter notre service client.

## MON SCHIPPERS (récupération des données)

### 1. Comment accéder à "Mon Schippers"?

Aller sur le site de MS Schippers <http://www.schippers.nl> et se connecter à l'aide de votre nom d'utilisateur et de votre mot de passe.

Si vous n'avez pas encore de données de connexion, vous pouvez les demander en cliquant sur **Nouveau client? Enregistrez-vous!** (voir Figure 1 ci-dessous).



Figure 1 Se connecter au site Schippers

Une fois connecté, vous pouvez sélectionner **Mon Schippers** dans le menu qui s'affiche (voir Figure 2).

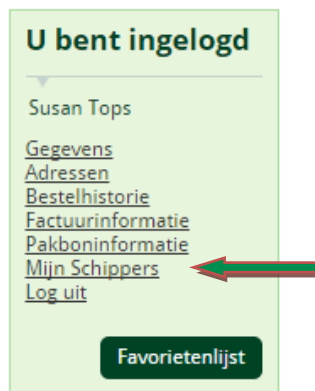


Figure 2 Sélections possibles après connexion

## 2. Que puis-je lire sur "Mon Schippers"?

Vous trouverez ci-dessous (Figure 3) un exemple de la page "Mon Schippers".

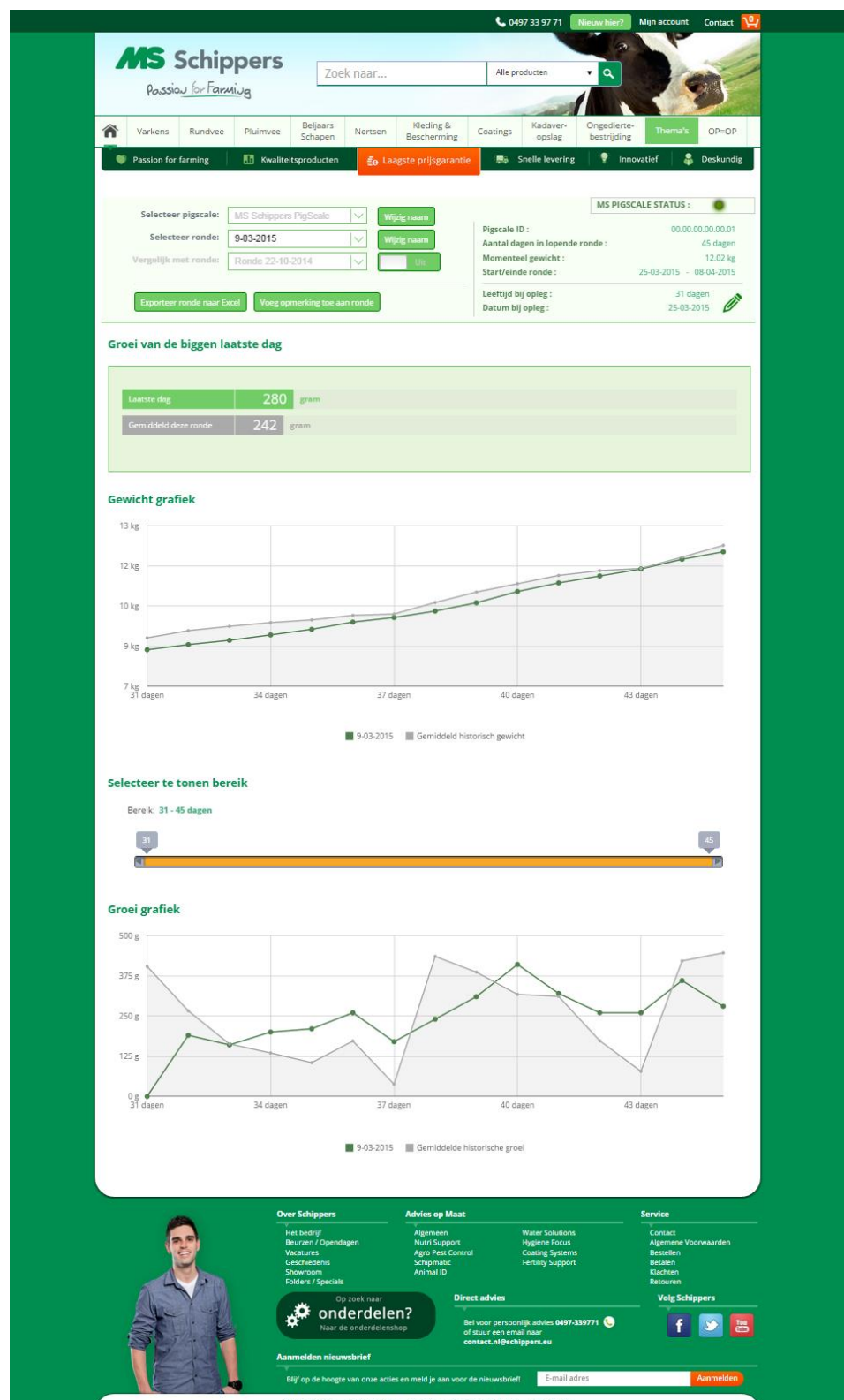


Figure 3

La page "Mon Schippers"

## 2.1 Sélection d'une PigScale

Si vous disposez de plusieurs PigScales fonctionnant dans l'environnement "Mon Schippers", vous pouvez sélectionner celle dont vous souhaitez consulter les données sur la liste affichée (voir figure 4).



The screenshot shows two rows of controls. The first row is labeled 'Selecteer pigscale:' and contains a dropdown menu with 'MS Schippers PigScale' selected, followed by a green button labeled 'Wijzig naam'. The second row is labeled 'Selecteer ronde:' and contains a dropdown menu with '9-03-2015' selected, followed by a green button labeled 'Wijzig naam'. A red arrow points to the 'Wijzig naam' button for the first row.

Figure 4 Tiré de page "Mon Schippers"

En cliquant sur le bouton *Changement de nom*, vous pouvez renommer la PigScale actuellement sélectionnée.

(Longueur maximale permise 30 caractères)

## 2.2 Sélectionner cycle

Choisir un des cycles que la PigScale sélectionnée a "traités" (voir figure 4 également).

La sélection et donc l'affichage par défaut sont ceux du cycle le plus récent (le plus actuel).

Chaque fois qu'au moins un autre cycle sera disponible à l'affichage, la possibilité de choix s'affichera.

En cliquant sur le bouton *Changement de nom*, vous pouvez renommer le cycle actuellement sélectionné. (Longueur maximale permise 30 caractères là aussi)

## 2.3 Nouveau cycle

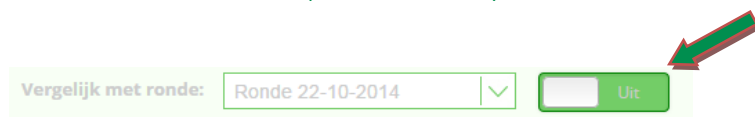
Tout se passe automatiquement et le nouveau cycle s'affiche directement sur "mon Schippers".

Un nouveau cycle est démarré automatiquement chaque fois que:

- la bascule de pesée n'a pas effectué de mesures durant 48 heures
- la différence de poids entre deux mesures est si importante qu'elle indique qu'il s'agit d'un nouveau cycle

## 2.4 Comparaison de cycles

Il est possible de procéder à une comparaison entre le cycle sélectionné et un autre cycle spécifique antérieur, à condition qu'il existe un cycle antérieur à celui sélectionné.



The screenshot shows a control labeled 'Vergelijk met ronde:' with a dropdown menu showing 'Ronde 22-10-2014'. To the right of the dropdown is a green button labeled 'Uit'. A red arrow points to the 'Uit' button.

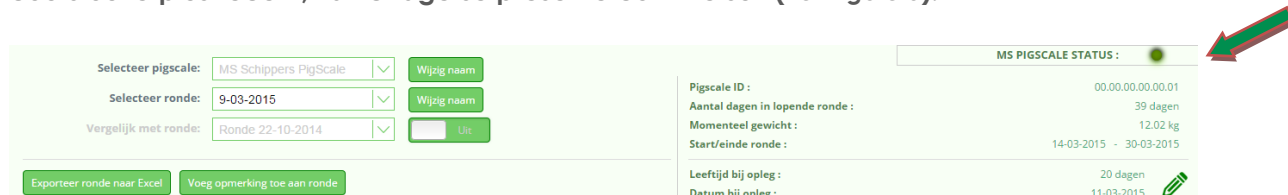
Figure 5 Comparaison avec un cycle antérieur

Placer l'interrupteur en position ON (voir figure 5) puis sélectionner le cycle avec lequel vous voulez faire la comparaison.

A l'affichage du menu comparaison, une comparaison sera faite automatiquement avec la moyenne de tous les cycles antérieurs disponibles.

## 2.5 Informations générales / actualisées

Dans le cadre de la page "Mon Schippers", en haut à gauche, se trouvent des informations générales et éventuellement actualisées concernant la PigScale et le cycle sélectionnés. S'il s'agit du cycle en cours ou le plus récent, l'affichage se présente comme suit (voir figure 6).



The screenshot shows the 'Mon Schippers' interface. On the left, there are dropdown menus for 'Selecteer pigscale:' (MS Schippers PigScale), 'Selecteer ronde:' (9-03-2015), and 'Vergelijk met ronde:' (Ronde 22-10-2014). Each dropdown has a 'Wijzig naam' button. Below these are buttons for 'Exporteer ronde naar Excel' and 'Voeg opmerking toe aan ronde'. On the right, there is a table of data for the selected cycle. Above the table, the 'MS PIGSCALE STATUS' is indicated by a green dot, which is highlighted by a red arrow. The table contains the following information:

| MS PIGSCALE STATUS :            |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| Pigscale ID :                   | 00.00.00.00.00.01       |
| Aantal dagen in lopende ronde : | 39 dagen                |
| Momenteel gewicht :             | 12.02 kg                |
| Start/einde ronde :             | 14-03-2015 - 30-03-2015 |
| Leeftijd bij opleg :            | 20 dagen                |
| Datum bij opleg :               | 11-03-2015              |

Figure 6 Informations sur le cycle en cours / le plus récent

Attention: si le cycle sélectionné est un cycle antérieur, seules s'afficheront les données de début et de fin de ce cycle!

### 2.5.1 Etat de la PigScale

Tout en haut et à droite de la page "Mon Schippers" on peut voir le voyant indiquant l'état actuel de la PigScale.

Un voyant rouge signifie qu'aucune donnée n'a été transmise depuis la PigScale sélectionnée au cours des dernières 24 heures. Si des données ont été transmises, le voyant est vert.

Attention: il peut s'écouler un certain temps avant que les premières données soient reçues et traitées dans l'environnement "Mon Schippers"!

En général, si le voyant est rouge, vous verrez s'afficher le message suivant (figure 7).

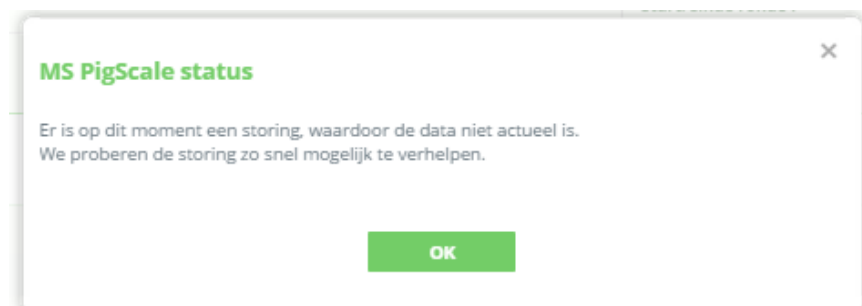


Figure 7 Message d'avertissement

Les données sont stockées dans la mémoire tampon de la PigScale et dans la plupart des cas, il n'y aura donc pas de perte d'information.

### 2.5.2 ID de la PigScale

Il s'agit du numéro d'identification spécifique de la PigScale. Ce numéro se trouve à l'intérieur du boîtier de commande, où il est facile à lire à travers le couvercle transparent.

### 2.5.3 Nombre de jours du cycle en cours

Le numéro du dernier jour pour lequel une mesure a été transmise s'affiche ici. Il dépend des données saisies pour l'âge et la date de mise à l'engraissement (voir paragraphe 2.4.6).

## 2.5.4 Poids actuel

Le dernier poids mesuré s'affiche ici.

## 2.5.5 Début/fin du cycle

Affiche les données de la première et de la dernière mesures enregistrées.

## 2.5.6 Age de mise à l'engraissement et date

Il est possible de saisir sur la PigScale la date de mise à l'engraissement et l'âge correspondant. En le faisant, vous pourrez vérifier que l'âge des animaux ressort correctement sur le graphique. C'est surtout important quand vous voulez comparer graphiquement (courbes) deux cycles différents. Si les données de mise à l'engraissement n'ont pas encore été saisies, un message s'affiche (voir figure 8) et l'icône du crayon s'affiche en rouge.

The screenshot shows the PigScale interface. At the top, there are dropdown menus for 'Selecteer pigscale:' (MS Schippers Pigscale) and 'Selecteer ronde:' (Huidige ronde), each with a 'Wijzig naam' button. Below these are buttons for 'Exporteer ronde naar Excel' and 'Voeg opmerking toe aan ronde'. On the right, a box labeled 'MS PIGSCALE STATUS:' contains a green dot. Below this, a table displays the following information:

|                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| Pigscale ID :                   | 00.00.16.B8.B6.DA       |
| Aantal dagen in lopende ronde : | 21 dagen                |
| Momenteel gewicht :             | 40.68 kg                |
| Start/einde ronde :             | 18-03-2015 - 08-04-2015 |
| Leeftijd bij opleg :            | ? dagen                 |
| Datum bij opleg :               | 18-03-2015              |

A red pencil icon is next to the 'Datum bij opleg' field. A green arrow points from this icon to a message box below. The message box is titled 'Groei van de biggen laatste dag' and contains a table with two rows: 'Laatste dag' with a value of 700 and 'Gemiddeld deze ronde' with a value of 505 gram. An 'OK' button is at the bottom right of the message box. The message text reads: 'Er is nog geen oplegleeftijd en oplegdatum ingevuld! Klik op het potlood om deze in te vullen.'

Figure 8 Age et date de mise à l'engraissement non encore saisis

Cliquer sur le crayon pour saisir ces données. Ces données seront téléchargées en même temps que le cycle concerné et pourront toujours être ajustées aussi longtemps que ce cycle est en cours.

## 2.6 Croissance porcelets dernier jour

|                      |     |      |
|----------------------|-----|------|
| Laatste dag          | 280 | gram |
| Gemiddeld deze ronde | 242 | gram |

Figure 9 Croissance porcelets dernier jour

Ce graphique (figure 9) montre la prise de poids moyenne des porcelets du cycle sélectionné durant la dernière journée ainsi que leur prise de poids moyenne quotidienne jusqu'à ce jour.

Si vous avez sélectionné un cycle antérieur, plutôt que celui en cours, la seule barre affichée est "moyenne pour ce cycle"!

## 2.7 Courbe de poids

La courbe de poids (voir figures 10 et 11) vous permet d'observer, dans l'intervalle choisi par vous, l'évolution du poids au cours du temps.

De plus, vous pouvez lire le poids pour un jour donné et le comparer avec le poids pour le même jour (déterminé par son numéro) dans un cycle antérieur de votre choix (voir paragraphe 2.4), ou avec le poids moyen calculé sur l'ensemble des cycles antérieurs.

### Gewicht grafiek



Figure 10 Courbe de poids sans cycle de comparaison sélectionné

### Gewicht grafiek

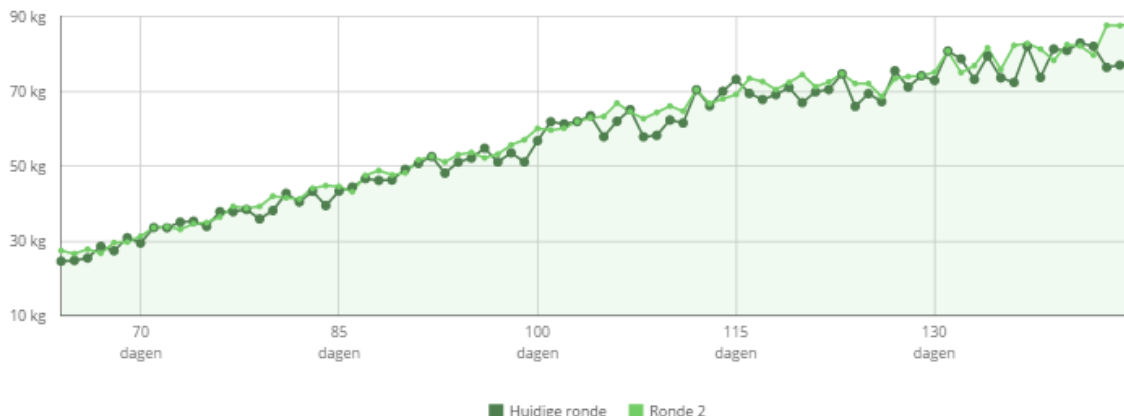


Figure 11 Courbe de poids avec sélection d'un cycle de comparaison (Cycle 2)

Vous pouvez obtenir des informations supplémentaires sur un jour spécifique à l'intérieur d'un cycle en positionnant la souris sur le point correspondant à ce jour ou en cliquant dessus. Ci-dessous un exemple (figure 12).

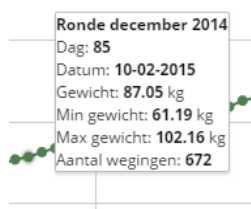


Figure 12 Information spécifique pour un jour donné

## 2.8 Sélectionner intervalle à afficher

Quand les données de mesure couvrent 5 jours ou davantage, vous pouvez, tant pour la courbe de poids que pour la courbe de croissance, déterminer le premier et le dernier jour des données de poids ou de croissance que vous voulez voir.

### Selecteer te tonen bereik

Bereik: 82 - 121 dagen



Figure 13 Sélection de l'intervalle d'affichage

En déplaçant les curseurs de gauche et de droite, on ajuste cet intervalle (voir figure 13). Vous pouvez aussi déplacer / modifier l'intervalle sélectionné en faisant glisser la barre orange vers la gauche ou la droite ou en utilisant la molette de la souris tandis que son curseur est sur la barre orange.

Par ailleurs, on peut lire l'intervalle sélectionné au dessus de la barre de sélection.

Pour les deux courbes, la graduation d'échelle s'ajuste automatiquement à l'intervalle sélectionné!

## 2.9 Courbe de croissance

### Groei grafiek

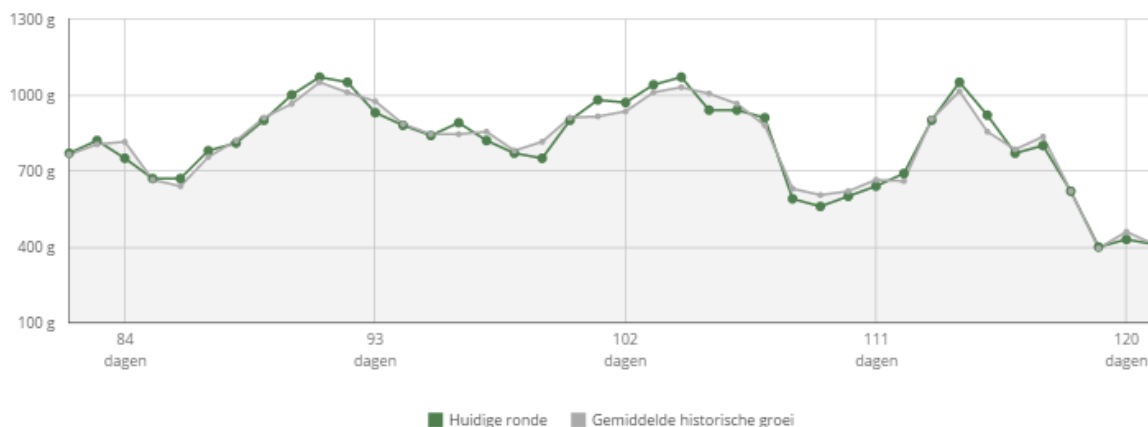


Figure 14 Courbe de croissance

La courbe de croissance indique l'évolution de la croissance au cours de l'intervalle sélectionné, et, comme pour la courbe de poids, vous pouvez obtenir des informations "détaillées" on "pointant" un élément du graphique.

## 2.10 Remarques relatives à un cycle

Il est possible d'ajouter une ou plusieurs remarques (ainsi que de les effacer) au cycle actif.

### 2.10.1 Ajout d'une remarque

Cliquer sur *Ajouter une remarque sur un cycle* et un formulaire de saisie s'affiche (voir figure 15)

**Voeg opmerking toe aan ronde** X

Datum: 09-04-2015

Opmerking:

Opslaan

Figure 15 Fenêtre de saisie de remarque

Saisir la date de pertinence de la remarque et bien sûr la remarque elle-même.  
Cliquer sur *Sauvegarde* pour confirmer effectivement l'ajout de la remarque.

Après ajout d'une remarque, un astérisque (étoile) rouge s'affiche à côté de la date correspondante, et vous pouvez positionner le curseur de la souris sur cet astérisque pour voir de quelle remarque il s'agit. (Voir figure 16.)

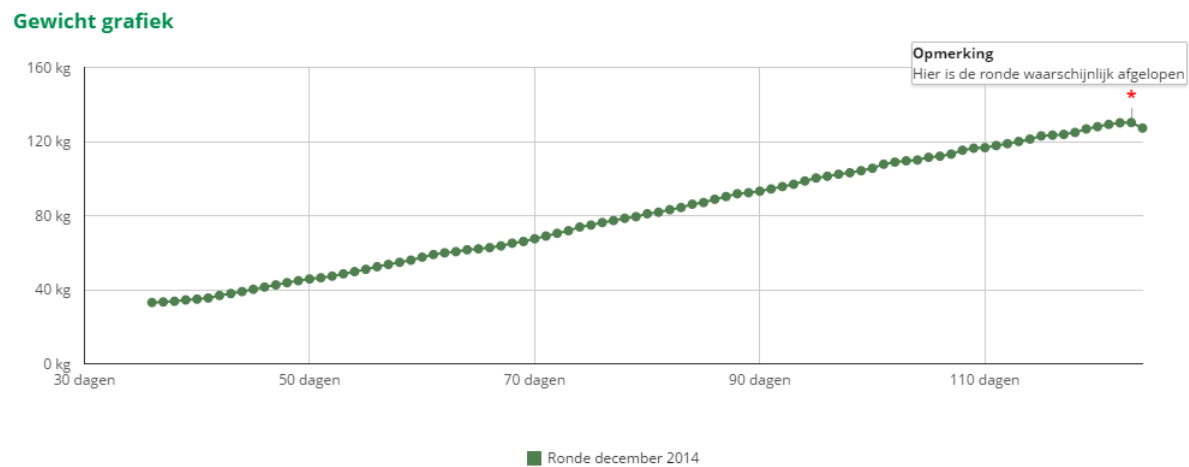


Figure 16 Visualisation d'une remarque sur la courbe

De plus la remarque est également ajoutée au "Suivi des remarques" en bas de la page "Mon Schippers".  
(Figure 17.)

**Opmerkingen 'Ronde december 2014'**

| Datum      | Opmerking                                 |  |
|------------|-------------------------------------------|--|
| 20-03-2015 | Hier is de ronde waarschijnlijk afgelopen |  |

Visualisation d'une remarque sous la rubrique Suivi

Figure 17

**2.10.2 Effacement d'une remarque**

Pour effacer une remarque, cliquer sur la corbeille affichée à sa droite dans la rubrique "Suivi" en bas de la page "Mon Schippers".

**2.11 Exporter un cycle vers Excel**

**Vous pouvez exporter le cycle sélectionné vers un fichier Excel en cliquant sur le bouton Exporter le cycle vers Excel.** Le fichier sera enregistré automatiquement.

ATTENTION : Son téléchargement vers votre système peut prendre un certain temps.

## Introduktion

Denne manual giver instruktioner i installation, anvendelse og vedligeholdelse af MS PigScale – med henblik på at sikre korrekt installation og betjening. Installationen bør først foretages, efter at denne manual er læst omhyggeligt igennem og forstået.

Forkert brug af installationen kan medføre farer eller skade på installationen eller andre effekter og materialer. Brug derfor kun installationen under teknisk perfekte betingelser og kun til det formål, som den er beregnet til.

Ingen tekniske ændringer af installationen er tilladt, medmindre producenten har givet udtrykkelig skriftlig tilladelse hertil. Uden ovennævnte tilladelse annulleres producentens garanti. Denne vejledning indeholder oplysninger om betjening, vedligeholdelse og sporing og rettelse af fejl. Man skal indprente sig alle relevante oplysninger i denne manual før installering eller betjening af systemet. Dette er vigtigt for at forhindre materialebeskadigelse og personskade. Omhyggelig og præcis samling resulterer i god drift.

MS Schippers har ved udformningen af denne installation rettet særlig opmærksomhed mod sikkerheden under installation, drift og vedligeholdelse. Det er dog fortsat brugerens ansvar at overholde sikkerhedsreglementer under arbejde.

MS PigScale er et automatisk, fritstående, bærbart og intelligent vejesystem, som grise går ind i frivilligt og af sig selv. På denne måde giver MS PigScale dig mulighed for at administrere virksomheden på basis af aktuelle data. Vækst og aktivitet kan overvåges direkte. MS PigScale er den nemmeste måde til at indhente disse data uden ekstra arbejde! De praktiske fordele:

- Et fuldautomatisk vejesystem – dvs. arbejdsfri vejning
- Fri adgang betyder nul stress af dyrene
- Nem installation i stalden
- Solidt rustfrit stål

Forskning viser, at mindre end 10 % af landmænd på farme for slagtesvin vejer deres grise under en cyklus. Vejning kræver meget arbejdskraft og forårsager ofte stress med tilknyttet væksttab. Dette er en skam, for det har generelt stor betydning for rentabiliteten at "holde øje med vægten". Løbende overvågning af dine grises vækst hjælper med at give et væld af oplysninger om foderplaner, slagtningsdata og tekniske resultater. Herudover kan grise leveres med den rigtige vægt.

Test, der blev udført ved "Varkens Innovatie Centrum" (VIC – Innovativt Grisecenter) i Sterksel, viste, at vægten havde en nøjagtighed på 97,6 % sammenlignet med kalibrerede manuelle vejninger.

## Forbehold

MS Schippers påtager sig intet ansvar for fejl, der er indeholdt heri, eller for eventuelle direkte eller indirekte skader eller følgeskader af nogen art, der måtte opstå fra eller i forbindelse med tilvejebringelse, funktion eller anvendelse af dette dokument.

MS Schippers forbeholder sig ret til på et hvilket som helst tidspunkt uden forudgående underretning at foretage ændringer af konstruktionen af MS PigScale eller oplysningerne i manualen, uden at det resulterer i en forpligtigelse til at indføre disse ændringer i produkter, der allerede er leveret.

I tilfælde af fejlagtig brug annulleres producentens garanti og ansvar.

## Indholdsfortegnelse

|                                             |    |
|---------------------------------------------|----|
| Introduktion                                | 70 |
| Forbehold                                   | 71 |
| Indhold                                     | 72 |
| 1. Tekniske specifikationer                 | 73 |
| 2. Forholdsregler og sikkerhedsanvisninger  | 74 |
| Installation af PigScale                    | 75 |
| Hvordan får jeg adgang til "Min Schippers"? | 77 |
| Hvad kan jeg få vist på "Min Schippers"?    | 78 |
| Vælg PigScale                               | 79 |
| Vælg cyklus                                 | 79 |
| Sammenlign med cyklus                       | 79 |
| General/aktuel information                  | 80 |
| Svinevækst, sidste dag                      | 82 |
| Vægtdiagram                                 | 82 |
| Vælg visningsområde                         | 83 |
| Vækstdiagram                                | 84 |

## Tekniske specifikationer

Central betjeningsboks:

*Elektrisk specifikation:*

- Input: 230 V vekselstrøm

Mål:

MS PigScale fås i tre modeller. En model til opfødning af grise (20-150 kg), en model til smågrise (5-35 kg) og en model til farekassen (0 - 10 kg).

### MS PigScale (newborn scale)

**4309749**

**Tekniske data for MS PigScale (newborn scale):**

- Længde: 55 cm
- Bredde: 27 cm
- Højde: 45 cm
- Vægt: 24 kg

### MS PigScale-vægt til afvænnede smågrise

**4309731**

**Tekniske data for MS PigScale-vægt til afvænnede smågrise:**

- Længde: 95 cm
- Bredde: 35 cm
- Højde: 63 cm
- Vægt: 34 kg

### MS PigScale-vægt til slagtegrise

**4309732**

**Tekniske data for MS PigScale-vægt til slagtegrise:**

17. Længde: 130 cm
18. Bredde: 56 cm
19. Højde: 120 cm
20. Vægt: 60 kg

## Forholdsregler og sikkerhedsanvisninger

MS PigScale overholder sikkerhedsregulativer, der gælder inden for EU.



Følgende symboler er anvendt i denne manual for at sikre korrekt og sikker brug af MS PigScale:

|                                                                                     |                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>Dette symbol angiver et tip.</b>                                                                                                            |
|   | <b>Dette symbol angiver et punkt, hvor man skal være generelt opmærksom.</b>                                                                   |
|  | <b>Dette symbol angiver en situation, der kræver ekstra opmærksomhed for at forhindre direkte kontakt med dele, der kan være strømførende.</b> |

## Installation af PigScale

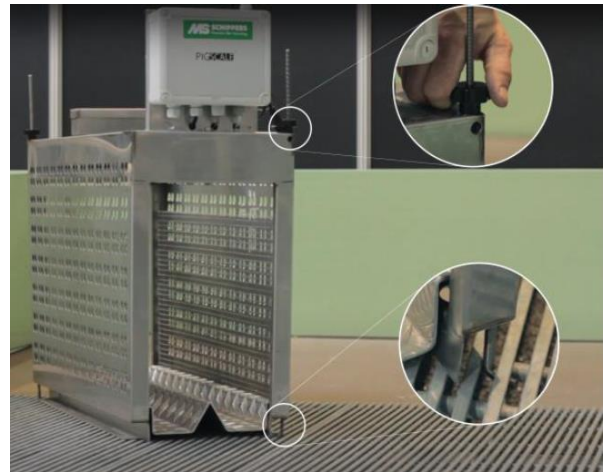
Herunder er der nogle praktiske tips, der vil hjælpe med at installere MS PigScale korrekt. Hvis du har spørgsmål, kan du kontakte vores kundeservice på 0031-(0)497-339787 eller via [klantenservice.nl@schippers.eu](mailto:klantenservice.nl@schippers.eu) / [klantenservice.be@schippers.eu](mailto:klantenservice.be@schippers.eu)

### 1 Installation af PigScale i stalden

PigScale leveres på en palle. Ved leveringen medfølger to fastgørelsesanordninger til gitteret, som du finder oven på eller ved siden af PigScale. Skub fastgørelsesanordningen ind under gitteret, og skru fast.



Flyt PigScale tilbage og frem for at sikre maksimal kraft under tilspænding.



### 2 Montering af antennen

En fiberoptisk antenne og en antennebeslag leveres med PigScale. Dette giver dig mulighed for at placere antennen for optimal modtagelse af GPRS-signalet. Antennen skal altid være monteret lodret og helst på ydersiden af huset for et optimalt signal.

### 3 montering af antennekablet

Griseskalaen har et antennekabel på 10 meter. Bring det til antennen. Sørg for, at grisene ikke når kablet! Monter derefter kablet på antennen. Forsegl fortrinsvis stikket med tape.



### 4 Strømforsyning

Der skal være en tilgængelig, jordet 230 volt strømforsyning i nærheden af PigScale. Sæt stikket i stikkontakten.

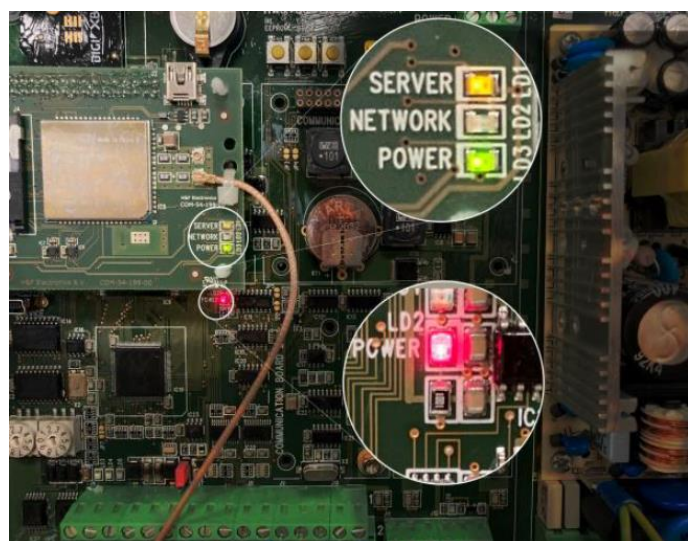


**BEMÆRK** – sørg for, at antennen er tilsluttet, før strømmen tilsluttes.

### 5 Overvågning af PigScales aktivitet

Du kan få adgang til printkortet gennem dette gennemsigtige omslag se. Følgende er til korrekt drift LED'er til at tænde:

- POWER led (rød, Pigscale har spænding)
- LD1 SERVER (rød, forbindelse til serveren)
- LD3 POWER (grøn, modulet har strøm)





I banen til vand/foder



Op ad båsens skillevæg



Mellem en væg og en bås' skillevæg  
En gennemgang mellem to båse vil ofte give flere vejninger



Sidelæns placering i båsen.  
Giver tilstrækkelig plads til, at dyrene let kan gå ind og ud, selv når de er tungere



Smart passage mellem to båse, hvor båsens skillevægkonstruktion bevares

For at Pigscale skal fungere rigtigt er det vigtigt, at en ny runde starter med den rigtige startvægt på dyrene. Normalt starter en vægt, hvis der ikke registreres en vejning i 2 dage, automatisk en ny runde.

Bemærk; at vægten skal forblive tilsluttet strøm for at dette fungere.

Den nye vejerunde bliver så automatisk startet op med startvægt og med den startalder som blev brugt i den sidste runde. Pigscale vil, når de nye dyr kommer ind i afdelingen, igen registrere vægte.

Forekomme det at startvægten er mere end 25% fra den tidligere startvægt, råder vi dig til at kontakte vores kundeservice.

## 1. Hvordan får jeg adgang til "Min Schippers"?

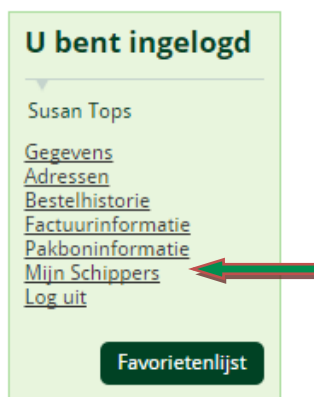
Gå til MS Schippers' hjemmeside <http://www.schippers.nl>, og log på med dit brugernavn og adgangskode.

Hvis du ikke har en konto på vores hjemmeside, kan du oprette en ved at klikke på [Ny bruger? Registrer her!](#) (se figur 1 herunder).



Figur 1 Log på Schippers' hjemmeside

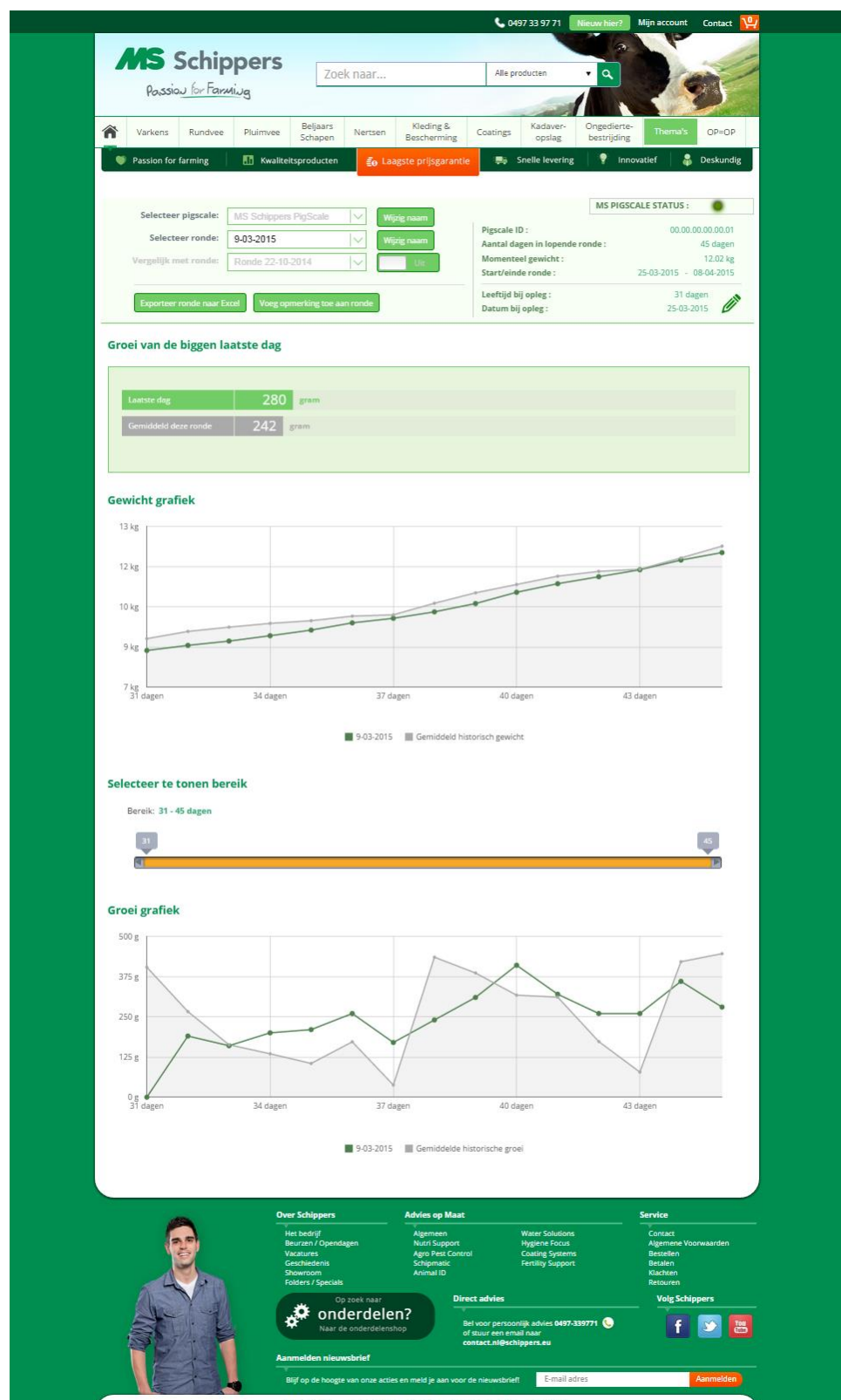
Når du er logget på, vises der en menu (se figur 2), og du kan vælge [Min Schippers](#)



Figur 2 Menupunkter efter login

## 2. Hvad kan jeg opsætte og få vist på "Min Schippers"?

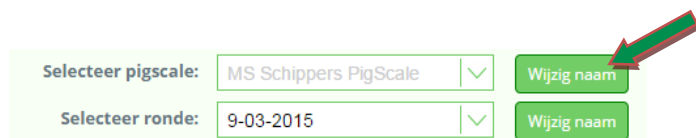
"Min Schippers"-siden kan se ud som eksemplet herunder (figur 3).



Figur 3 "Min Schippers"-siden

## 2.1 Vælg PigScale

Hvis du har flere PigScales, der bruger "Min Schippers"-systemet, kan du vælge den PigScale, som du ønsker at få vist data for, fra den liste, der er anført her (se figur 4).



Selecteer pigscale: MS Schippers PigScale ▼ Wijzig naam

Selecteer ronde: 9-03-2015 ▼ Wijzig naam

Figur 4 Eksempel på en "Min Schippers"-side

Klik på knappen *Skift navn* for at omdøbe den valgte PigScale.  
(Højst 30 tegn er tilladt)

## 2.2 Vælg cyklus

Vælg en af cyklusserne, som den valgte PigScale har "behandlet" (se også figur 4).  
Som standard er den seneste (den mest aktuelle) cyklus forvalgt og vist.  
Når der kun er én tilgængelig cyklus, vil denne valgmulighed være deaktiveret.

Når du har valgt den ønskede cyklus, kan du klikke på knappen *Skift navn*, hvis du ønsker at give den valgte cyklus et andet navn. (Også her er højst 30 tegn tilladt)

## 2.3 Ny cyklus

Dette foregår helt automatisk, og den nye cyklus vises direkte i "Min Schippers".

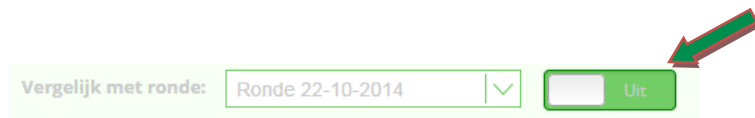
Der starter automatisk en ny cyklus, når:

- Grisevægten ikke registrerer nogen målinger i en periode på 48 timer

Reduktionen i vægt mellem to vejninger er så stor, at det indikerer at en ny cyklus er startet

## 2.4 Sammenlign med cyklus

Det er muligt at sammenligne den valgte cyklus med en tidligere cyklus – hvis der er en tilgængelig tidligere cyklus.



Vergelijk met ronde: Ronde 22-10-2014 ▼ Uit

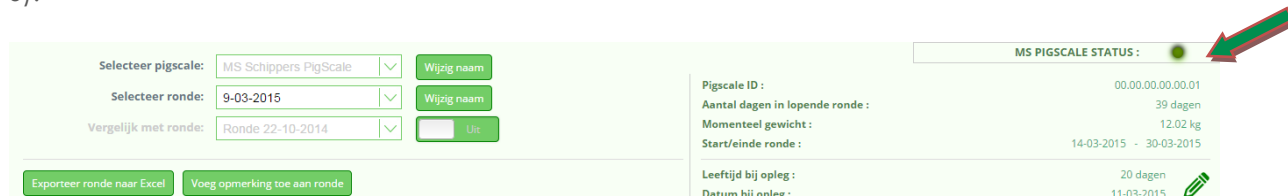
Figur 5 Sammenlign med en tidligere cyklus

Sæt knappen i positionen *Til* (se figur 5), og vælg derefter den cyklus, som du ønsker at sammenligne med.

Hvis knappen er slået fra, bliver der automatisk sammenlignet med gennemsnitstallene for alle de tilgængelige cyklusser.

## 2.5 General/aktuel information

I øverste højre hjørne af "Min Schippers"-siden vises der generel og evt. opdateret information for den valgte PigScale og cyklus. Hvis du har valgt den aktuelle eller sidste cyklus, vises det følgende (se figur 6):



| MS PIGSCALE STATUS :            |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| Pigscale ID :                   | 00.00.00.00.00.01       |
| Aantal dagen in lopende ronde : | 39 dagen                |
| Momenteel gewicht :             | 12.02 kg                |
| Start/einde ronde :             | 14-03-2015 - 30-03-2015 |
| Leeftijd bij opleg :            | 20 dagen                |
| Datum bij opleg :               | 11-03-2015              |

Figur 6 Information om den aktuelle/sidste cyklus

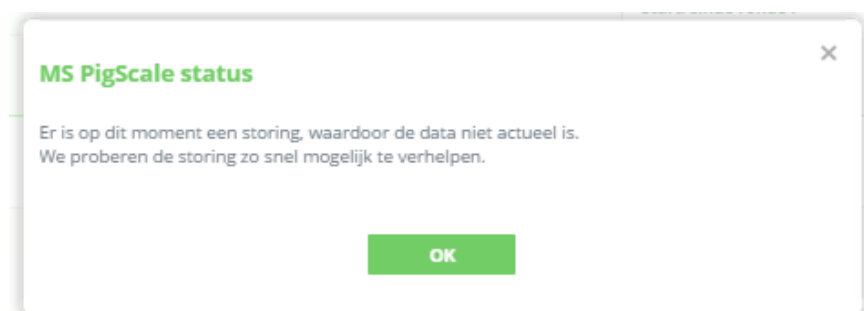
BEMÆRK – når der er valgt en tidligere cyklus, vises kun start- og slutdatoerne for den valgte cyklus!

### 2.5.1 Status for PigScale

Allerøverst i det øverste højre hjørne af "My Schippers"-siden vises statussen for den aktuelle PigScale. En rød LED-lampe indikerer, at der ikke er modtaget nogen data fra den valgte PigScale de sidste 24 timer. Hvis der er modtaget data, lyser LED-lampen grønt.

BEMÆRK – det tager lidt tid, før de første data modtages og behandles i "Min Schippers"-systemet!

Når LED-lampen lyser rødt, vil du i de fleste tilfælde se den følgende meddelelse (figur 7).



Figur 7 Meddelelse

Dataene bufferlagres i selve PigScale, og ingen data mistes i de fleste tilfælde.

### 2.5.2 PigScale ID

Dette er det unikke identifikationsnummer for PigScale. Nummeret findes i betjeningsboksen, der har et gennemsigtigt dæksel, så det er let for dig at se nummeret.

### 2.5.3 Antal dage i den aktuelle cyklus

Dette viser den sidste dag (angivet som antal forløbne dage), hvor der blev modtaget en måling. Dette tal afhænger af den indstillede introduktionsalder og -dato (se afsnit 2.4.6).

## 2.5.4 Aktuel vægt

Den seneste målte vægt vises her.

## 2.5.5 Cyklussens start/slutning

Her vises datoen for den første og den seneste registrerede måling.

## 2.5.6 Introduktionsalder og -dato

Der kan indtastes en introduktionsalder og -dato for hver PigScale-cyklus. Dette sikrer korrekt visning af dyrenes aldre i diagrammerne. Dette er særligt vigtigt, når du ønsker at sammenligne to cykler (i diagrammer).

Hvis du ikke har indtastet nogen data, vises der en meddelelse (se figur 8), og blyant-ikonet lyser rødt.

The screenshot shows the MS PigScale interface. At the top, there are dropdown menus for 'Selecteer pigscale:' (MS Schippers Pigscale) and 'Selecteer ronde:' (Huidige ronde), each with a 'Wijzig naam' button. Below these are buttons for 'Exporteer ronde naar Excel' and 'Voeg opmerking toe aan ronde'. To the right, the 'MS PIGSCALE STATUS' is shown with a green dot. Below this, a table displays the following information:

|                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| Pigscale ID :                   | 00.00.16.B8.B6.DA       |
| Aantal dagen in lopende ronde : | 21 dagen                |
| Momenteel gewicht :             | 40.68 kg                |
| Start/einde ronde :             | 18-03-2015 - 08-04-2015 |
| Leeftijd bij opleg :            | ? dagen                 |
| Datum bij opleg :               | 18-03-2015              |

A red pencil icon is next to the 'Leeftijd bij opleg' field. A green arrow points from this icon to a warning message box. The warning message box has the title 'Groei van de biggen laatste dag' and contains the following text:

Laatste dag 700 gram

Gemiddeld deze ronde 505 gram

Er is nog geen oplegleeftijd en oplegdatum ingevuld! Klik op het potlood om deze in te vullen.

OK

Figur 8 Introduktionsalder og -dato mangler

Klik på blyanten for at indtaste dem. Disse data gemmes for denne cyklus, og du kan altid redigere dem, så længe cyklussen er aktiv.

## 2.6 Svinevækst, sidste dag

|                      |     |      |
|----------------------|-----|------|
| Laatste dag          | 280 | gram |
| Gemiddeld deze ronde | 242 | gram |

Figur 9 Svinevækst, sidste dag

Dette diagram (figur 9) viser den gennemsnitlige vægtstigning for svin på den sidste dag og den gennemsnitlige vægtstigning pr. dag indtil nu i den valgte cyklus.

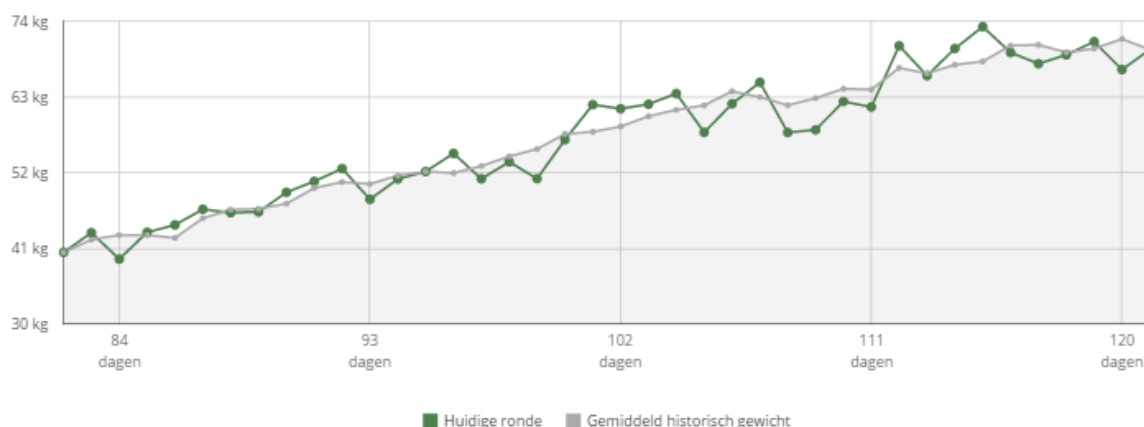
Hvis du har valgt en tidligere cyklus, dvs. ikke den aktuelle cyklus, vises kun linjen, der angiver "Gennemsnit for denne cyklus"!

## 2.7 Vægtdiagram

Vægtdiagrammet (se figur 10 og 11) viser vægtstigningens udvikling over tid inden for det valgte interval.

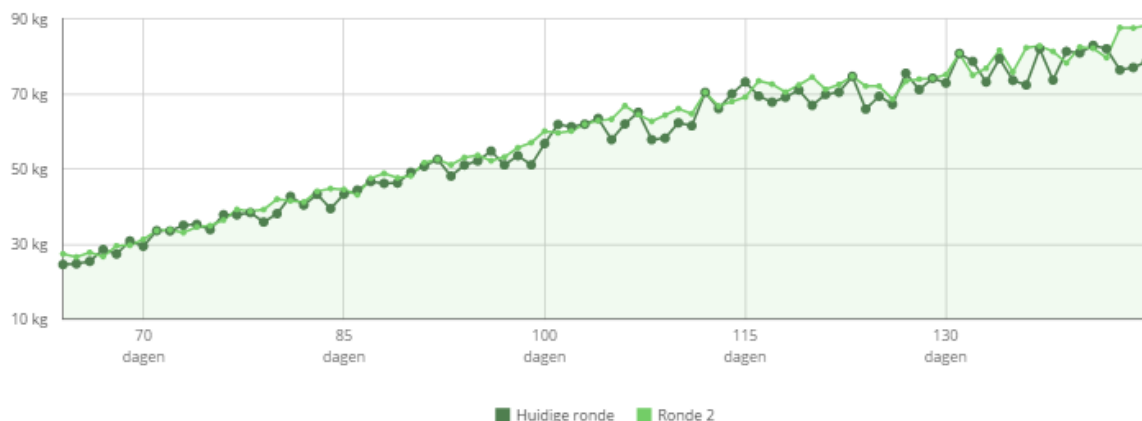
Du kan også se, hvad vægten var på en bestemt dag og sammenligne den med vægten på den samme dag (angivet som antal forløbne dage) i en valgt tidligere cyklus (se afsnit 2.4) eller med gennemsnitsvægten for alle de tidligere cyklusser.

### Gewicht grafiek



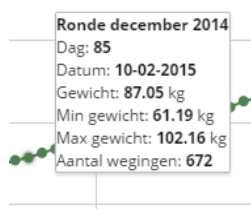
Figur 10 Vægtdiagram, uden en valgt specifik sammenligningscyklus

### Gewicht grafiek



Figur 11 Vægtdiagram med en valgt sammenligningscyklus (cyklus 2)

Du kan få mere information for en specifik dag i en cyklus ved at bevæge musen over, eller klikke på, det tilsvarende punkt på diagrammet for den pågældende dag. Billedet herunder viser et eksempel (figur 12).



Figur 12 Information for en specifik dag

## 2.8 Vælg visningsområde

Når der er tilgængelige målinger for 5 dage eller mere, kan du vælge et visningsområde for et antal dage mellem specifikke datoer på både vægt- og vækstdiagrammerne.

### Selecteer te tonen bereik

Bereik: 82 - 121 dagen



Figur 13 Valg af visningsområde

Du kan ændre området ved at flytte den venstre og/eller højre "skyder" (se figur 13).

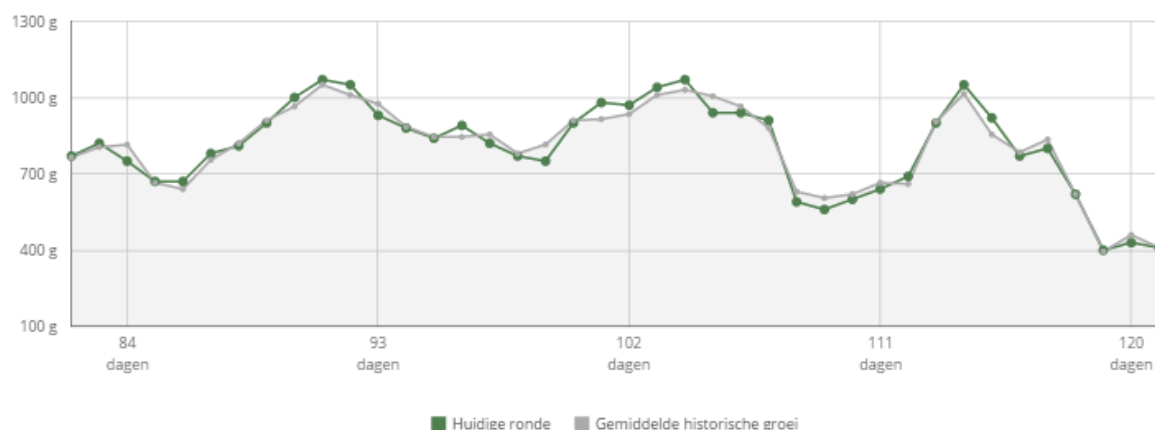
Du kan også flytte/ændre det valgte område ved at trække den orange bjælke til venstre eller højre eller ved at bruge musehjulet, mens markøren er over den orange bjælke.

Det valgte område vises også over valgbjælken.

Skalaerne på begge diagrammer tilpasses automatisk til det valgte område!

## 2.9 Vækstdiagram

### Groei grafiek



Figur 14 Vækstdiagram

Vækstdiagrammet viser vækstkurven for det valgte område, og, ligesom med vægtdiagrammet, kan du få vist detaljeret information ved at bevæge musen over diagrammet.

## 2.10 Kommentarer til en cyklus

Det er muligt at tilføje (og fjerne) en eller flere kommentarer til den aktive cyklus.

### 2.10.1 Sådan tilføjes en kommentar

Klik på *Tilføj kommentar*, og der vises et indtastningsvindue (se figur 15).

**Voeg opmerking toe aan ronde**

Datum: 09-04-2015

Opmerking:

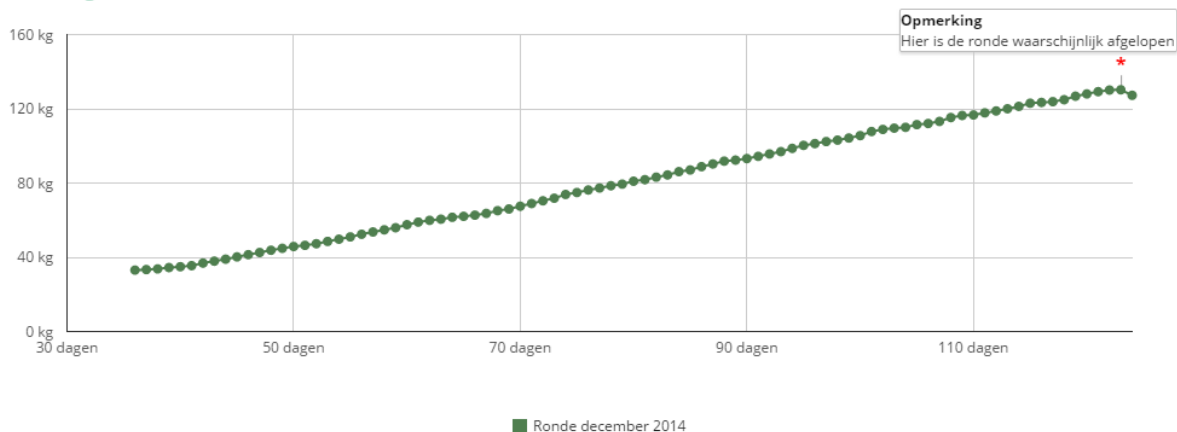
Opslaan

Figur 15 Vindue til tilføjelse af kommentar

Indtast den relevante dato og kommentaren.  
Klik på *Gem* for at gemme kommentaren.

Når der er tilføjet en kommentar, vises der en rød stjerne ved den relevante dato. Du kan få vist kommentaren ved at anbringe markøren over denne stjerne. (Se figur 16).

### Gewicht grafiek



Figur 16 Tilføjet kommentar på diagrammet

Kommentaren tilføjes også til "Oversigt over kommentarer" nederst på "Min Schippers"-side. (Figur 17).

### Opmerkingen 'Ronde december 2014'

| Datum      | Opmerking                                 |
|------------|-------------------------------------------|
| 20-03-2015 | Hier is de ronde waarschijnlijk afgelopen |



Oversigt over kommentarer

Figur 17

## 2.10.2 Sådan slettes kommentarer

Du kan slette en kommentar ved at gå til oversigten nederst på "Min Schippers"-siden og klikke på papirkurven ud for den kommentar, du ønsker at slette.

## 2.11 Eksporter en cyklus til Excel

Du kan eksportere den valgte cyklus til en Excel-fil ved at klikke på knappen [Eksporter cyklus til Excel](#). Filen gemmes automatisk.

BEMÆRK – download kan tage lidt tid.





Passion for farming

|                                     |                      |
|-------------------------------------|----------------------|
| NL Klantenservice                   | +31 (0)497 339 787   |
| BE Klantenservice/Service Clientèle | +32 (0)14-820713     |
| DE Kundenservice                    | +49 (0)2833-923630   |
| DK Kundeservice                     | +45 89884187         |
| IT Servizio clienti                 | 035-4490369          |
| ES Servicio al cliente              | +34 931816433        |
| UK Customer Service                 | +44 (0)01733592049   |
| CA Customer Service                 | +1 866 995-7771      |
| FR Service Clientèle                | +33 (0)2 99 61 40 40 |
| EX Customer Service Export          | +31 (0)497 700 278   |